

- PL Instrukcja obsługi  
Kosa spalinowa
- BG Упътване за работа  
Косачка с бензинов двигател
- UA Інструкція по експлуатації коси  
з бензиновим двигуном мод
- RS Руководство по эксплуатации  
триммера с бензиновым двигателем

**Einhell**<sup>®</sup>  
**ROYAL**

5



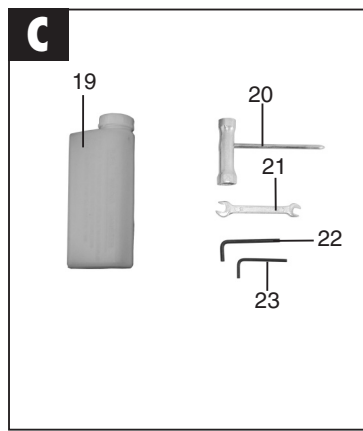
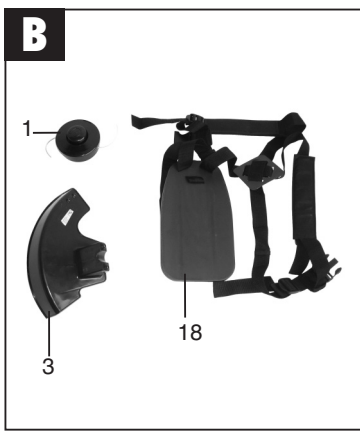
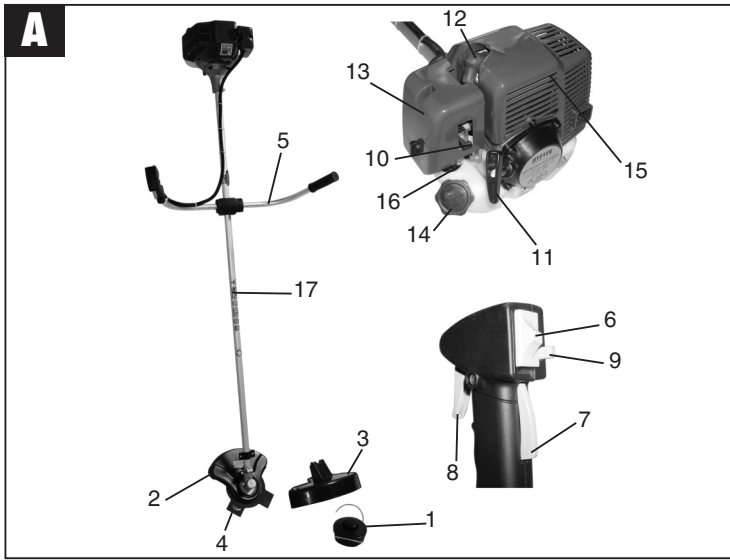
Art.-Nr.: 34.017.30

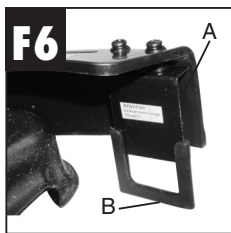
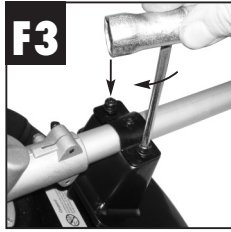
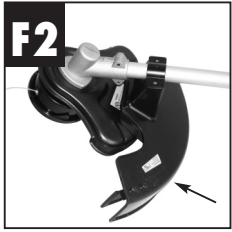
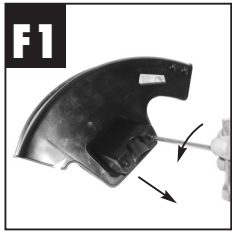
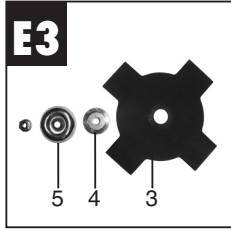
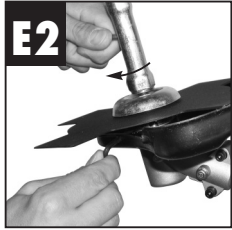
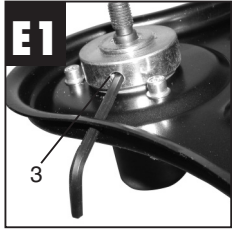
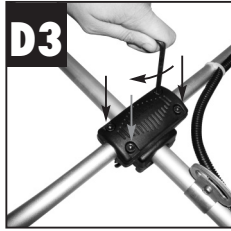
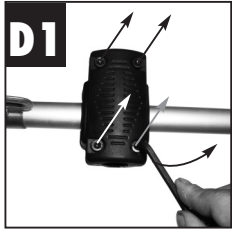
I.-Nr.: 01016

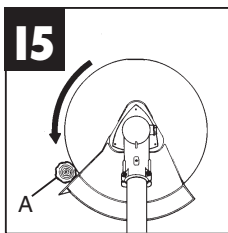
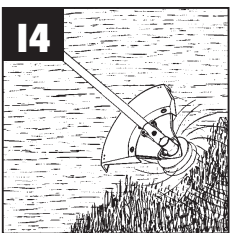
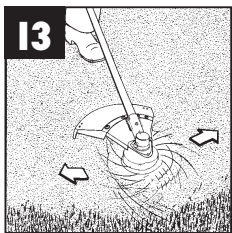
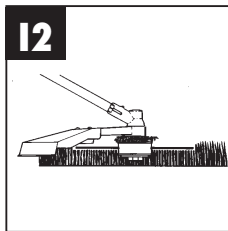
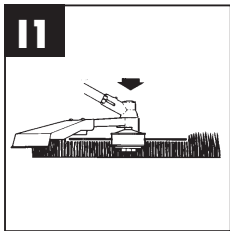
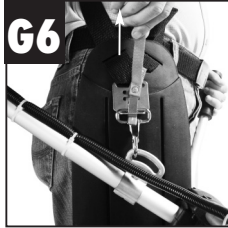
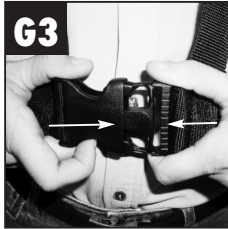
MSB **34**

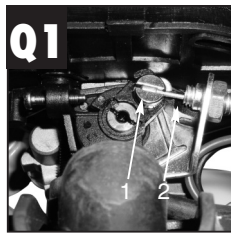
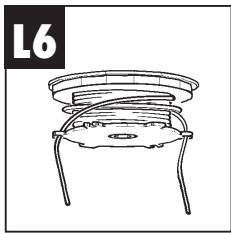
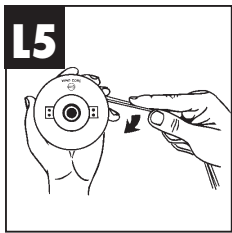
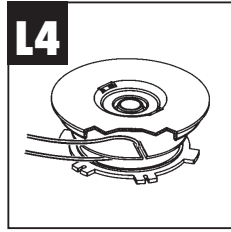
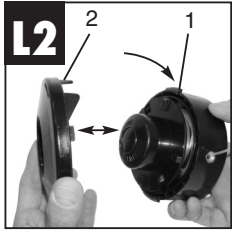
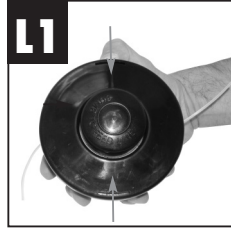
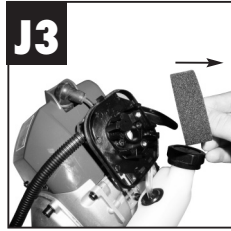
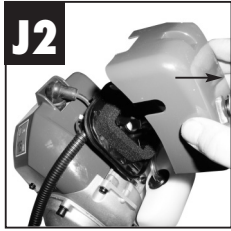


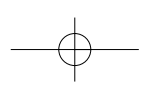
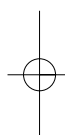
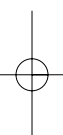
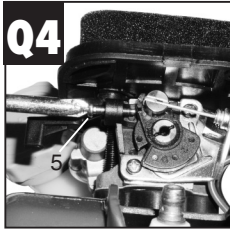
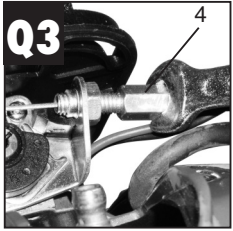
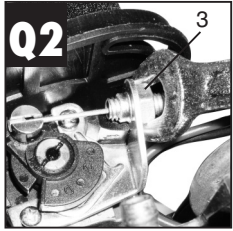
- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓢ Перед пуском прочитати і дотримуватись інструкції з експлуатації і правил техніки безпеки.
- Ⓢ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.











Spis treści	strona	Инхальтсферцайхнис	Сайте
1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	9	1. ОБЩИЕ Указания по технике безопасности	32
2. Opis urządzenia i zakres dostawy	9	2. Состав устройства и объем поставки	32
3. Użycie zgodne z przeznaczeniem	9	3. Использование в соответствии с назначением	32
4. Ochrona środowiska	9	4. Охрана окружающей среды	33
5. Montaż	9	5. Монтаж	33
6. Przed uruchomieniem urządzenia	10	6. Перед вводом в эксплуатацию	33
7. Użycie	10	7. Эксплуатация	34
8. Dane techniczne	12	8. Технические данные	36
9. Konserwacja	12	9. Технический уход	36
10. Przechowywanie	13	10. Хранение	38
11. Utylizacja	14	11. Удаление отходов	38
12. Zamawianie części zamiennych	14	12. Заказ запасных частей	38
13. Plan wyszukiwania usterek	15	13. Устранение неисправностей	39

Съдържание	Страница
1. Общи указания за безопасност	16
2. Преглед на монтажните части и обем на доставката	16
3. Употреба според предназначението	16
4. Опазване на околната среда	17
5. Монтаж	17
6. Преди пускане в експлоатация	17
7. Работа	18
8. Технически данни	20
9. Поддръжка	20
10. Съхранение	21
11. Екологосъобразно отстраняване	22
12. Поръчка на резервни части	22
13. Отстраняване на грешки	23

Зміст	Сторінка
1. Загальні вказівки по техніці безпеки	24
2. Опис прилада і об'єм поставки	24
3. Належне застосування	24
4. Охорона навколишнього середовища	25
5. Монтаж	25
6. Перед запуском в експлуатацію	25
7. Експлуатація	26
8. Технічні параметри	28
9. Технічне обслуговування	28
10. Зберігання	29
11. Утилізація	30
12. Замовлення запчастин	30
13. Усунення несправностей	31



**Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń urządzenia.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i wyjaśnienie tabliczki ze wskazówkami znajdują się w załączonym zeszytcie.

**2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. A-C)**

A/1,	B/1 Głowica
A/2	Oslona noża
A/3, B/3	Oslona żyłki
A/4	Nóż
A/5	Uchwyt prowadzący
A/6	Włącznik silnika
A/7	„Zwolnienie” dźwigni gazu
A/8	Dźwignia gazu
A/9	„Blokada” dźwigni gazu
A/10	Dźwignia zaworu powietrza gaźnika
A/11	Linka startowa
A/12	Końcówka przewodu świecy zapłonowej
A/13	Oslona obudowy filtra powietrza
A/14	Bak paliwa
A/15	Obudowa chłodnicy silnika
A/16	Pompa paliwowa
A/17	Prowadnica z wałem napędu
B/18	Pasek do przenoszenia
C/19	Butelka do zmieszania oleju i benzyny
C/20	Klucz świec zapłonowych

C/21	Klucz widelcowy SW 8/SW 10
C/22	Klucz imbusowy Gr.4
C/23	Klucz imbusowy Gr.6

**Wskazówki bezpieczeństwa**

Przy pracach z tarczą musi być założona metalowa osłona, a przy pracach z żyłką dodatkowo musi być założona osłona plastikowa, aby zapobiec wyrzucaniu przedmiotów. Zintegrowany z plastikową osłoną nóż przycina żyłkę na odpowiednią długość.

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do cięcia trawników i powierzchni zielonych. Przestrzeganie załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem użycia urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie, które nie było w tej instrukcji wyraźnie dozwolone, może prowadzić do uszkodzenia nożyc do żywopłotu i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Koniecznie uważać na ograniczenia w dodatkowych wskazówkach bezpieczeństwa. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności. Uwaga! Z powodu zagrożenia użytkownika, kosa nie jest przeznaczona do następujących prac: do czyszczenia (zdmuchiwanie) przedmiotów ze ścieżek i jako rozdrabniacz ścierek z drzewa lub żywopłotu. Urządzenie nie może być używane jako glebogryzarka i do wyrównywania nierówności, jak np. kopców kretów. Z powodów bezpieczeństwa kosa nie może być używana jako napęd dla innych urządzeń lub jako element większego urządzenia.

**4. Ochrona środowiska**

- Brudne materiały konserwujące i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddawać do recyklingu.

**5. Montaż****5.1 Montaż prowadnicy**

Zamontować prowadnicę wg wskazówek na rys. D1-D3. Mocno dokręcić śruby w momencie jak pozycja robocza z paskiem została ustalona. Prowadnica musi zostać ustawiona jak na rys. A.

PL

**5.2 Montaż/ wymiana noża (rys. E1-E3)**

W momencie dostawy nóż jest zamontowany na urządzeniu. Aby zdemontować nóż postępować następująco:

- Otwór osłony (rys.E1 po. 3) i znajdujące się pod nim nacięcie ustawić w jednakowej pozycji i osłonę zablokować za pomocą klucza nimbusowego 6 (rys. E1).
- Nakrętkę mocującą noża zdjąć za pomocą załączonego klucza do świecy zapłonowej (rys. E2). Uwaga: Gwint lewoskrętny!
- Zdjąć osłonę płytki dociskowej (rys. E3 poz.5) i płytkę dociskową (rys. E 3 poz.4).
- Zdjąć nóż (rys. E 3 poz.3).
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. Zwrócić uwagę, że płytka dociskowa (rys. E3 poz.4) musi być ułożona zagłębieniem do noża.

**5.3 Montaż osłony żyłki**

Uwaga: Przy pracach z żyłką musi być założona osłona żyłki.

Montaż osłony żyłki przeprowadzić zgodnie z rys. F1-F3.

Na spodniej części osłony znajduje się nóż (rys.F6 poz. A), który automatycznie reguluje długość żyłki. Nóż jest chroniony osłoną (rys. F6 poz.B). Zdjąć osłonę przed rozpoczęciem pracy i założyć ją ponownie po zakończeniu pracy.

**5.4 Montaż/ wymiana żyłki**

- Otwór osłony i znajdujący się pod nim otwór ustawić w jednakowym położeniu i osłonę zablokować za pomocą klucza nimbusowego Gr.6 (rys.F4).
- Szpulkę żyłki nakręcić na wrzeciono prowadzące (rys. F5). Uwaga: Gwint lewoskrętny!
- Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**6. Przed uruchomieniem urządzenia**

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie ruchome części nie są blokowane. Sprawdzić śruby pod kątem mocowania i zabezpieczenia.

**6.1 Ustawienie wysokości cięcia.**

- Pasek założyć zgodnie z rysunkami G1-G3.
- Zamocować pasek na haczyku (rys. G4).
- Ustawić pasek w optymalnej pozycji pracy i cięcia za pomocą (rys. G5).
- Aby upewnić się, że długość paska jest optymalna, wykonać kilka ruchów urządzeniem bez włączenia silnika (rys. H).

Pasek jest wyposażony w mechanizm szybkiego otwierania. Jeśli zachodzi konieczność szybkiego odłożenia urządzenia, pociągnąć za czerwony element na pasku (rys. G6).

10

Uwaga: Zawsze używać paska w czasie pracy z urządzeniem. Przełożyć pasek jak tylko silnik jest włączony i pracuje na biegu jałowym. Wyłączyć silnik zanim zostanie zdjęty pasek.

**Sprawdzić urządzenie przed włączeniem pod kątem:**

- Szczelności systemu paliwowego
- Niezawodności elementów zabezpieczających i tnących.
- Właściwego dokręcenia wszystkich mocowań.

**6.2. Paliwo i olej.****Zalecane paliwo**

Używać wyłącznie mieszanki normalnej benzyny bezołowiowej i specjalnego oleju do silników dwusuwowych. Wymieszać paliwo w proporcjach podanych w tabeli.

**Uwaga:** Nie używać mieszanki paliwa starszej niż 90 dni.

**Uwaga:** Nie używać oleju dwusuwowego z sugerowaną proporcją mieszania 100:1. Powoduje niewystarczające smarowanie silnika i doprowadzi do jego uszkodzenia, co spowoduje utratę gwarancji producenta.

**Uwaga:** Do transportu i przechowywania paliwa stosować wyłącznie przeznaczone do tego i dopuszczone pojemniki.

Każdorazowo przy mieszaniu paliwa nalać odpowiednią ilość benzyny i oleju do załączonej butelki (zwrócić uwagę na wydrukowaną skalę). Dobrze potrząsnąć pojemnikiem.

**6.3 Tabela mieszania paliwa:**

Proporcja zmieszania: 40 części benzyny na 1 część oleju

Benzyna	Olej 2- suwowy
1 litr	25 ml
5 litrów	125 ml

**7. Użytkowanie**

Przestrzegać przepisów miejscowych dotyczących hałasu.

**7.1 Uruchomienie zimnego silnika**

Napełnić zbiornik odpowiednią ilością mieszanki benzyny i oleju. Patrz tabela paliwa i olej.

1. Urządzenie położyć na twardej i płaskiej powierzchni.
2. Dźwignię zaworu powietrza gaźnika (rys. A

- poz.10) ustawić w pozycji „I”.
- Wcisnąć 10 razy pompę paliwową (rys. A poz. 16).
  - Włącznik ustawić w pozycji „I” (rys. A poz. 6).
  - Zablokować dźwignię gazu. W tym celu blokadę gazu (rys. A poz. 7) i dźwignię gazu (rys. A poz. 8) uruchomić i przez jednoczesne wciśnięcie gałki do ustawiania (rys. A poz. 9) unieruchomić dźwignię gazu.
  - Urządzenie mocno chwycić i pociągnąć linkę startową (rys. A poz. 11) aż do oporu. Następnie pociągnąć linkę szybko 4 razy. Urządzenie powinno się załączyć. Uwaga: Nie puszczać linki. Może dojść do uszkodzeń.
  - Jeśli silnik pracuje, dźwignię zaworu powietrza gaźnika natychmiast ustawić w pozycji „I” i pozwolić pracować urządzeniu bez obciążenia przez ok. 10 sek.  
**Uwaga:** W związku z zablokowaną dźwignią gazu, element tnący zaczyna przy włączonym silniku pracować.  
Na koniec odblokować dźwignię gazu (silnik wraca do pracy bez obciążenia).
  - Jeśli silnik się nie załączy, powtórzyć kroki 6-7.

**Przestrzegać:** Jeśli silnik nie zaskoczy również po kilku próbach, przeczytać akapit „Usuwanie usterek silnika”.

**Przestrzegać:** Linkę startową wysuwać zawsze równo. Jeśli jest wciągana pod kątem, dochodzi do tarcia na oczku. Przez tarcie linka szybciej się zużywa. Zawsze trzymać uchwyt, w momencie gdy linka jest wciągana. Nie puszczać linki. Może to spowodować uszkodzenie linki lub startera.

### 7.2 Załączanie ciepłego silnika (urządzenie stało nieużywane nie dłużej niż 15-20 minut).

- Urządzenie położyć na twardej i płaskiej powierzchni.
- Włącznik ustawić w pozycji „I”.
- Unieruchomić dźwignię gazu (analogicznie jak przy załączaniu zimnego silnika).
- Mocno chwycić urządzenie i pociągnąć linkę startową do pierwszego oporu. Następnie pociągnąć linkę szybko. Urządzenie powinno się załączyć po 1-2 pociągnięciach. Jeśli urządzenie nie załączy się po 6 pociągnięciach, powtórzyć kroki 1-7 załączania zimnego silnika.

### 7.3 Wyłączenie silnika

Postępowanie w razie szybkiej konieczności wyłączenia:

Jeśli konieczne jest natychmiastowe wyłączenie urządzenia, przełączyć włącznik na STOP lub 0.

Postępowanie w normalnej sytuacji:  
Puścić dźwignię gazu i odczekać aż silnik zacznie pracować na biegu jałowym. Ustawić włącznik w pozycji „Stop” lub „0”.

### 7.4 Wskazówki dotyczące pracy Przed rozpoczęciem pracy wypróbować różne techniki bez włączania silnika.

**Δ WYDŁUŻENIE LINKI UWAGA:** Nie używać drutów metalowych lub drutów metalowych w izolacji jako żyłki. Może to prowadzić do ciężkich zranień użytkownika.

Aby wydłużyć żyłkę, ustawić moc silnika na najwyższą moc i wcisnąć „BUMP” i głowicę do podłoża. Żyłka zostanie automatycznie wydłużona. Nóż na osłonie skróci żyłkę do odpowiedniej długości. (rys. I1).

**Δ Uwaga:** Regularnie usuwać resztki trawy, aby uniknąć przegrzania. Resztki trawy gromadzą się pod osłoną (rys. I2), co uniemożliwia odpowiednie chłodzenie. Usuwać resztki regularnie za pomocą np. śrubokręta.

### RÓŻNE TECHNIKI CIĘCIA

Jeśli urządzenie ma właściwie zamontowaną osłonę i głowicę, można ciąć nim chwasty i wysoką trawę w miejscach trudnodostępnych np. wzdłuż płotów, murów, fundamentów, wokół drzew. Można go również używać w celu „wykoszenia”, aby poprawić vegetację lub przygotować podłoże do zakładania ogrodu.

**Δ PRZESTRZEGAĆ:** Również przy bardzo ostrożnym cięciu przy fundamentach, murach kamiennych lub betonowych, należy brać pod uwagę większe niż normalnie zużycie żyłki.

### PODKASZANIE/KOSZENIE

Poruszać podkaszarką tam i z powrotem, z jednej strony na drugą. Głowicę utrzymywać w pozycji równoległej do podłoża. Sprawdzić obszar, który ma być koszony i wybrać odpowiednią wysokość koszenia. Ustawić i prowadzić głowicę w wybranej wysokości, aby utrzymać taką samą wysokość cięcia (rys. I3).

### NISKIE PODKASZANIE

Trzymać podkaszarkę lekko pochyloną dokładnie przed sobą, tak aby spód głowicy znajdował się tuż nad podłożem, aby żyłka mogła trafić w odpowiednie miejsce. Ciąć zawsze w kierunku od siebie. Nie przyciągać podkaszarki do siebie.

PL

**CIĘCIE PRZY PŁOCIE/FUNDAMENIE**

Przy cięciu przy płotach, murach, fundamentach, urządzenie zbliżać do nich powoli, ale nie pozwolić, żeby żyłka miała kontakt z murem. Jeśli żyłka będzie dotykała kamienia, muru lub fundamentu, będzie się bardzo szybko zużywać. Jeśli żyłka uderzy o plot, może się odłamać.

**KOSZENIE PRZY DRZEWACH**

W razie podkaszania przy drzewach, zbliżać się powoli, żeby żyłka nie dotknęła kory. Obejść drzewo dookoła i ciąć z lewej strony na prawą. Urządzenie zbliżać do trawy i chwastów końcówką żyłki, lekko pochylić głowicę ku przodowi.

Ostrzeżenie! Zawsze zachować ostrożność przy koszeniu. Utrzymywać w czasie koszenia odstęp od osób postronnych i zwierząt min. 30 m.

**WYKASZANIE DO PODŁOŻA**

Wykaszenie polega na wykaszaniu aż do podłoża i objęcie w ten sposób całej roślinności w trawie. W tym celu pochylić głowicę pod kątem ok. 30 stopni na prawo. Ustawić odpowiednio uchwyt dodatkowy. Wziąć pod uwagę zwiększone niebezpieczeństwo zranień użytkownika, osób postronnych, zwierząt, jak i szkód na przedmiotach z powodu wyrzucanych przedmiotów (np. kamieni). (rys. 14).

**⚠ Ostrzeżenie! Nie usuwać za pomocą podkaszarki przedmiotów ze ścieżek!**

Podkaszarka jest mocnym urządzeniem, które może wyrzucać małe przedmioty (kamienie) wyrzucać na odległość 15 m, co może powodować zranienia i szkody w przypadku samochodów, domów, okien itp.

**Cięcie**

Urządzenie nie nadaje się do cięcia.

**Zablokowanie**

Jeśli tarcza tnąca zostanie zablokowana z powodu zbyt grubej roślinności, należy bezzwłocznie wyłączyć silnik. Wyczyścić urządzenie z trawy i zarośli przed jego ponownym użyciem.

**Unikanie odbicia**

Podczas pracy z tarczą istnieje niebezpieczeństwo powstania odbicia, jeśli natrafi ona na twarde przeszkody (pień, gałąź, pnaki, kamień itp.). Urządzenie zostanie wtedy odrzucone w kierunku przeciwnym do obrotów urządzenia. To może prowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem. Nie używać tarczy tnącej metalowej w pobliżu ogrodzeń, metalowych słupków, kamieni granicznych czy fundamentów.

Aby uniknąć odbić w czasie cięcia grubych łodyg należy ułożyć urządzenie jak przedstawiono na rys.

12

I5/poz. A.

**8. Dane techniczne**

Typ silnika:	Silnik 2-suwowy; chłodzony powietrzem; cylinder chromowany
Moc silnika (max):	1,2 kW/1,6 PS
Pojemność skokowa:	34 ccm
Obroty bez obciążenia:	3000+/-200 min <sup>-1</sup>
Max. obroty silnika	11000 min <sup>-1</sup>
Max. obroty żyłki	9000 min <sup>-1</sup>
Zapłon:	elektroniczny
Napęd:	Sprzęgło odśrodkowe
Waga (pusty bak)	7 kg
Długość prowadnicy	150 cm
Zakres cięcia	42 cm
Szerokość cięcia tarczy	23 cm
Długość żyłki:	6 m
Srednica żyłki	2,4 mm
Pojemność zbiornika na paliwo:	0,8 l
Swieca zaplonu:	NGK BPMR7A
Wibracje a <sub>w</sub>	4,92 m/s <sup>2</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> :	83,7 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> :	103,8 dB

Hałas i wibracje zostały zmierzone wg EN ISO 11806.

**9. Konserwacja**

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć świecę.

**9.1 Wymiana szpulki/żyłki**

1. Obudowę żyłkę chwycić (rys. L2 poz.1) i lekko ścisnąć poniżej obu nosków trzymających (rys. L1) i zdjąć pokrywkę osłony żyłki (rys. L2 poz.2).
2. Szpulkę żyłki wyjąć z obudowy (rys. L3).  
Uważać na to, by sprężyna i podkładka nie zginęły.
3. Ewentualną końcówkę żyłki usunąć.
4. Nową żyłkę włożyć do środka i końcówkę założyć na szczelinę. (Abb. L4)
5. Żyłkę nawinąć napinając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Żyłka zostaje podzielona na dwie części (rys. L5).
6. Końcówki żyłki o długości 15 cm. założyć na przeciwległych uchwytych szpulki (rys. L6).
7. Obie końcówki przeprowadzić przez metalowe oczka w obudowie szpulki (rys. L3).
8. Szpulkę włożyć do osłony żyłki. Uważać, żeby sprężyna i podkładka zostały ułożone we właściwej pozycji (rys. L3).
9. Pokrywkę osłony wcisnąć na osłonę żyłki.  
Uważać, żeby oba noski trzymające (rys. L2/1) odpowiednio wskoczyły w zagłębienia obudowy

(rys. L2/2).

10. Krótco i mocno pociagnąć końcówki żyłki, aby poluzować je z uchwytów żyłki.
11. Żyłkę przyciąć na ok. 13 cm. Zmniejszyć to obciążenie silnika w momencie załączania i rozgrzewania.
12. Szpulkę zamontować jak omówione w punkcie 5.4.

Jeśli wymieniana jest kompletna szpulka, należy ominąć punkty 3-6.

### 9.2 Czyszczenie filtru powietrza (rys. J1-J3).

Zabrudzony filtr powietrza zmniejsza moc silnika z powodu zbyt małego dopływu powietrza przez gaźnik. Z tego powodu regularna kontrola jest konieczna. Filtr powietrza powinien być kontrolowany i w razie konieczności wyczyszczony co 25 godzin pracy. W przypadku bardzo zanieczyszczonego powietrza filtr powietrza powinien być kontrolowany częściej.

1. Zdjąć osłonę filtru powietrza (rys. J1-J2).
2. Zdjąć filtr (rys. J3).
3. Wyczyścić filtr przez wytrzępanie i wydmuchanie.
4. Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

**Uwaga:** Filtru powietrza nigdy nie czyścić benzyną lub rozpuszczalnikami.

### 9.3 Konserwacja świec zapłonu (rys. K1-K2)

Odstęp zapłonu świecy = 0,026 inch (0,6 mm).  
Dokręcić świecę 12 do 15 Nm.

Świece sprawdzić po 10 godzinach pracy pod kątem zanieczyszczenia i wyczyścić w razie konieczności za pomocą miedzianej szczotki. Potem świece należy konserwować co 50 godzin roboczych.

1. Odkręcić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (rys. K1).
2. Wyjąć świecę (rys. K2) za pomocą klucza zawartego w dostawie.
3. Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

### 9.4 Ostrzenie noża na osłonie

Nóż na osłonie (rys. L poz.1) może z czasem się stępić. Jeśli tak się stanie, należy odkręcić dwie śruby, za pomocą których nóż zamocowany jest na osłonie. Zamocować nóż w imadle. Ostrzyć nóż pilnikiem i zwrócić uwagę na kąt cięcia. Ostrzyć tylko w jednym kierunku.

### 9.5 Ustawienia gaźnika

**Uwaga! Ustawienia gaźnika mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanym serwisie.**

Do wszystkich prac przy gaźniku należy najpierw zdjąć osłonę filtru powietrza zgodnie z rys. J1 i J2.

### Ustawienie linki gazu silnika:

Jeśli maksymalna liczba obrotów w czasie nie jest osiągnięta i wszelkie inne możliwe usterki zostały wykluczone za pomocą rozdziału 13, najprawdopodobniej konieczne jest ustawienie linki gazu silnika. W tym celu najpierw sprawdzić, czy gaźnik otwiera się całkowicie przy największym wciśnięciu uchwytu gazu. Dzieje się tak, jeśli dźwignia gaźnika (rys. Q1 poza.1) przy pełnej mocy gazu dochodzi do oporu (rys. Q1 poz.2). Rys. Q1 pokazuje właściwe ustawienie. Jeśli dźwignia gaźnika nie dochodzi do oporu, konieczne jest ustawienie. Aby ustawić linkę gazu silnika, wykonać poniższe czynności:

- Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą (rys. Q2 poz.3) o kilka pokręceń.
- Wykręcić śrubę przestawną (rys. Q3 poz.4), aż zawór gaźnika przy pełnym gazie dochodzi do oporu jak na rys. Q1.
- Ponownie przykręcić nakrętkę zabezpieczającą.

### Ustawienie gazu postojowego:

**Uwaga!** Gaz postojowy ustawiać, jak urządzenie jest jeszcze ciepłe po użytkowaniu.

Jeśli urządzenie wyłącza się przy nieużywanej dźwigni gazu i inne ewentualne usterki zostały wykluczone na podstawie akapitu 13, należy ustawić gaz postojowy. W tym celu przekręcić śrubę (rys. Q4 poz.5) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż urządzenie właściwie pracuje na biegu jałowym.

Jeśli gaz postojowy jest tak duży, że element tnący nadal się kręci, należy zmniejszyć gaz postojowy przez przekręcenie śruby (rys. Q4 poz.5) w lewo, aż element tnący się zatrzyma.

## 10. Przechowywanie

**Uwaga:** Błąd w następujących krokach może prowadzić do odkładania się zanieczyszczeń wewnątrz gaźnika, co spowoduje pogorszenie załączania lub trwałe uszkodzenie silnika.

1. Przeprowadzać prace konserwacyjne, o których mowa w akapicie Konserwacja instrukcji obsługi.
2. Zlać paliwo z baku (w tym celu użyć pompki plastikowej do paliwa dostępnej w handlu).
3. Po spuszczeniu paliwa, załączyć urządzenie.
4. Zostawić urządzenie na biegu jałowym, aż się zatrzyma. Czynność ta czyści gaźnik z resztek paliwa.
5. Zostawić urządzenie do schłodzenia (ok. 5 min.).
6. Wyjąć świecę zapłonu (patrz pkt. 9.3).
7. Włożyć 1 łyżeczkę oleju silnikowego 2-suwowego do komory spalania. Kilka razy

**PL**

ostrożnie pociągnąć linkę startową, żeby rozprzecznić olej po wewnętrznych elementach. Ponownie włożyć świecę.

8. Wyczyścić obudowę urządzenia z zewnątrz.
9. Przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu, w miejscu odciętym i niedostępnym dla źródeł zapłonu i substancji łatwopalnych.

Nawozy i inne chemiczne środki używane w ogrodzie często zawierają substancje, które mogą przyspieszać korozję. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu nawozów i innych chemikaliów.

#### **Przygotowanie do ponownego użycia**

1. Wyjąć świecę zapłonu.
2. Pociągnąć kilka razy linkę startową, żeby wyczyścić komorę spalania z resztek oleju.
3. Wyczyścić uchwyty świecy i założyć nową świecę.
4. Napełnić bak paliwem. Patrz tabela paliwa i olej.
5. Patrz kroki 1-7 w punkcie „Załączanie zimnego silnika”.

#### **Transport**

Jeśli urządzenie ma być transportowane, opróżnić bak z paliwa jak opisano w punkcie 3 w rozdziale Konserwacja. Wyczyścić urządzenie z większego brudu za pomocą szczotki lub zmiotki. Zdemontować prowadnicę wg punktu 5.1.

## **11. Utylizacja**

#### **Uwaga!**

Urządzenie składa się z różnych materiałów, z metalu, substancji płynnych, plastiku. Zepsute części i zużyte substancje płynne odpowiednio utylizować. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

## **12. Zamawianie części zamiennych**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numery części zamiennych i

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Usuwanie usterek

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie usterek
Urządzenie nie załącza się	Błędnie przeprowadzone załączanie.	Dokładnie przestrzegać wskazówek dot. załączania
	Zardzewiała lub wilgotna świeca zapłonu	Świecę wyczyścić lub wymienić
	Błędne ustawienie gaźnika	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Urządzenie załącza się, ale nie ma mocy	Błędne ustawienie dźwigni zaworu powietrza gaźnika	Dźwignię zaworu powietrza gaźnika ustawić na "I"™
	Zanieczyszczony filtr	Wyczyścić filtr
	Błędne ustawienie gaźnika	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Silnik pracuje nierówno	Błędny odstęp świecy zapłonu	Wyczyścić świecę i ustawić odstęp odpowiednio lub wymienić świecę
	Błędne ustawienie gaźnika	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Silnik za bardzo dymi	Błędna mieszanka paliwa	Użyć właściwej mieszanki paliwa – patrz tabela
	Błędne ustawienie gaźnika	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

**BG****Опаковка:**

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспортиране. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

**При използването на уредите трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:**

- Прочетете внимателно упътването за употреба и указанията за безопасност и ги съблюдавайте. С помощта на това упътване за употреба се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранявайте добре това упътване за употреба и принадлежките към него указания за безопасност, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля дайте им и това упътване за употреба и указанията за безопасност.

**Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.**

**1. Общи инструкции за безопасност**

В приложената книжка ще намерите общите указания за безопасност и обяснението на указателните табелки на уреда.

**2. Описание на уреда и обем на доставката (Фиг. А – С)**

A/1, B/1	Глава на кордата
A/2	Предпазен капак за режещия нож
A/3, B/3	Предпазен капак за режещата корда
A/4	Режещ нож
A/5	Дръжка за управление
A/6	Шалтер на двигателя „Включено/Изключено“
A/7	„Освобождаване“ педала на газта
A/8	Педал на газта
A/9	“Фиксиране” педала на газта
A/10	Лост на дроселната клапа
A/11	Пускова въжена тяга
A/12	Щепсел за запалителната свещ
A/13	Капак за корпуса на въздушния филтър
A/14	Бензинов резервоар
A/15	Корпус за охлаждането на двигателя

16

A/16	Горивна помпа „Primer“
A/17	Направляващ лост със задвижващ вал
B/18	Колан за носене
C/19	Смесителна бутилка масло/бензин
C/20	Ключ за запалителната свещ
C/21	Гаечен ключ SW 8/SW 10
C/22	Ключ с вътрешен шестограм размер 4
C/23	Ключ с вътрешен шестограм размер 6

**Приспособления за безопасност**

При работа с режещия лист трябва да се монтира металният предпазен капак, а при работа с манарата за кордата трябва допълнително да бъде монтиран защитният пластмасов капак, за да предотврати изхвърлянето на предмети. Интегрираният в защитния пластмасов капак нож разрязва автоматично кордата на оптималната дължина.

**3. Употреба според предназначението**

Уредът е предназначен за косене на зелени площи и тревни повърхности. Спазването на приложеното от производителя упътване за употреба е предпоставка за използването на уреда съобразно изискванията. Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена с това упътване, може да доведе до повреди на уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя. Спазвайте задължително ограниченията в указанията за безопасност. Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при съпоставими дейности.

**Внимание!** Поради опасност от нараняване на потребителя косачката с бензинов двигател не трябва да се използва за следните работи: за почистване на пътеки за пешеходци и като резачка за раздробяване на части от дървета и живи плетове. Освен това косачката с бензинов двигател не трябва да се използва за изравняване на издатини на почвата, като напр. къртичини. От съображения за безопасност косачката с бензинов двигател не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и комплекти от инструменти от всякакъв вид.



#### 4. Опазване на околната среда

- Предайте замърсени материал от поддръжката и горивата в предвиден за това предавателен пункт.
- Предайте опаковъчния материал, метала и пластмасите за рециклиране.

#### 5. Монтаж

##### 5.1 Монтаж на дръжката за управление

Монтирайте дръжката за управление както е показано на фигури D1 – D3. Затегнете съвсем здраво болтовете едва тогава, когато сте настроили оптималната работна позиция с колана за носене. Дръжката за управление трябва да се центрова както е показано на фигура А.

##### 5.2 Монтаж/Смяна на режещия нож (Фиг. Е1 – Е3)

При доставката режещият нож е монтиран на уреда. Затова първо се обяснява демонтажът:

- Поставете един върху друг отвора на направляващата шайба (Фиг. Е1/Поз. 3) и намиращия се отдолу прорез и фиксирайте направляващата шайба с ключа с вътрешен шестограм размер 6 (Фиг. Е1)
- Отстранете закрепващата гайка на режещия нож с наличния ключ за свещите (Фиг. Е2).  
**Внимание:** Лева резба!
- Отстранете капака на натискателната плоча (Фиг. Е3/Поз. 5) и натискателната плоча (Фиг. Е3/Поз. 4).
- Сега режещият нож може да бъде свален (Фиг. Е3/Поз. 3).
- Монтажът се извършва в обратна последователност. Вземете под внимание, че при натискателната плоча (Фиг. Е3/Поз. 4) страната с вдълбаването трябва да е с посока към режещия нож.

##### 5.3 Монтаж на защитния капак на режещата корда

**Внимание:** При работа с режещата корда защитният капак трябва да бъде монтиран.

Монтажът на защитния капак за режещата корда се извършва както е показано на фигурите F1 – F3.

На долната страна на защитния капак се намира нож (Фиг. F6/Поз. А) за автоматично регулиране дължината на кордата. Той е покрит със защита (Фиг. F6/Поз.В).

Отстранете тази защита преди започване на работа и отново я поставете след приключване на работа.

##### 5.4 Монтаж/Смяна на макарата за кордата

- Поставете един върху друг отвора на направляващата шайба и намиращия се отдолу прорез и фиксирайте направляващата шайба с ключа с вътрешен шестограм размер 6 (Фиг. F4)
- Завийте макарата за кордата върху направляващия дорник (Фиг. F5). **Внимание:** Лева резба!
- Демонтажът се извършва в обратна последователност.

#### 6. Преди пускане в експлоатация

Преди пуск проверете всички движещи се части за лекота при движение. Проверете всички болтови съединения за здрава сглобка и проверете всички защитни приспособления.

##### 6.1 Регулиране височината на рязане

- Сложете колана за носене както е показано на фигура G1 - G3.
- Окачете уреда на колана (Фиг. G4)
- С различните позиции на колана нагласете оптималното положение за работа и рязане (Фиг. G5).
- За да определите оптималната дължина на колана, след това се завъртете няколко пъти без да запалвате мотора (Фиг. H).

Коланът е снабден с бързо отварящ механизъм. В случай на необходимост бързо да оставите уреда, дръпнете червената част на колана (Фиг. G6).

**Внимание:** Използвайте колана винаги, когато работите с уреда. Сложете колана веднага щом запалите мотора и той работи на празен ход. Изключете мотора преди да свалите колана.

##### Проверете уреда преди всяко пускане в експлоатация:

- Уплътненост на горивната система
- Безупречно състояние на защитните съоръжения и на режещото приспособление
- Стабилност на всички болтови съединения

##### 6.2 Гориво и масло

###### Препоръчителни горива

Използвайте само смес от нормален безоловен бензин и специално 2-тактово моторно масло. Смесете горивната смес според таблицата за

**BG**

смесване на горива.

**Внимание:** Не използвайте горивна смес, която е била съхранявана повече от 90 дни.

**Внимание:** Не използвайте 2-тактово масло с препоръчително съотношение на смесване 100:1. Ако недостатъчното смазване причини повреда на двигателя, то гаранцията на двигателя от производителя отпада.

**Внимание:** За транспортиране и за съхранение на горивото използвайте само предвидени за това и разрешени резервоари.

Налейте съответно правилното количество бензин и 2-тактово масло в приложената смесителна бутилка (Виж шампованата скала). След това разклатете добре резервоара.

### 6.3 Таблица за смесване на горива:

Процедура на смесване: 40 части бензин към 1 част масло

Бензин	2-тактово масло
1 литър	25 мл
5 литър	125 мл

## 7. Работа

Моля, спазвайте законовите предписания във връзка с Наредбата за звукоизолация, които локално могат да бъдат различни.

### 7.1 Стартиране на студен двигател

Напълнете резервоара с подходящо количество смес бензин/масло. Виж също Гориво и масло.

1. Поставете уреда върху твърда, равна повърхност.
2. Поставете лоста на дроселната клапа (Фиг. А/Поз. 10) на позиция „I“.
3. Натиснете 10x горивната помпа (Primer) (Фиг. А/Поз. 16).
4. Включете шалтера включено/ изключено (Фиг. А/Поз.6) на позиция „I“.
5. Блокирайте педала на газта. За тази цел задействайте блокировката на педала на газта (Фиг. А/Поз. 7) и след това педала на газта (Фиг. А/Поз. 8) и чрез едновременно натискане на фиксиращия бутон (Фиг. А/Поз. 9) блокирайте педала на газта.
6. Дръжте здраво уреда и издърпайте стартерното въже (Фиг. А/Поз. 11) до първата съпротива. Сега дръпнете бързо 4x стартерното въже. Уредът би трябвало да

стартира.

**Внимание:** Не оставяйте стартерното въже да отскоча назад. Това може да доведе до повреда.

7. Ако моторът е стартиран, веднага поставете лоста на дроселната клапа на позиция „II“ и оставете уреда да загрее около 10 сек. **Внимание:** Чрез фиксиращия педал на газта режещият инструмент при стартиращ мотор започва да работи. След това освободете педала на газта чрез просто задействане (Моторът се връща обратно в празен ход).
8. Ако моторът не стартира повторете стъпки 6 - 7.

**Да се вземе под внимание:** Ако и след няколко опита моторът не запали, прочетете раздел „Отстраняване на грешки по двигателя“.

**Да се вземе под внимание:** Дръпайте пусковото въже винаги в права линия. Ако то се издърпва под ъгъл, възниква търкане с халките. Поради това търкане шнурът се протърква и се изнася по-бързо. Дръжте винаги пусковата ръкохватка, когато шнурът отново се прибира. Никога не оставяйте шнур бързо да отскоча назад от издърпано положение.

### 7.2 Стартиране на топъл двигател (Уредът е бил спрян за не повече от 15 - 20 мин.)

1. Поставете уреда върху твърда, равна повърхност.
2. Включете шалтера включено/ изключено на позиция „I“.
3. Фиксирайте педала на газта (аналогично като при „Стартиране на студен двигател“).
4. Дръжте здраво уреда и издърпайте стартерното въже до първата съпротива. Сега дръпнете бързо стартерното въже. Уредът би трябвало да стартира след 1 - 2 дръпвания. Ако след 6 дръпвания машината все още не стартира повторете стъпки 1 - 7 от точка Стартиране на студен двигател.

### 7.3 Изключване на двигателя

Последователност на стъпките при аварийно изключване:

Ако е необходимо, веднага да спрете машината, поставете за тази цел шалтера включено/ изключено на „Stop“ респ. „0“

Нормална последователност на стъпките: Освободете педала на газта и изчакайте докато моторът премине в скорост на празен ход. Тогава поставете шалтера включено/ изключено на „Stop“ респ. „0“.

**7.4 Указания за работа**

**Преди използване на уреда тренирайте всички техники на работа при изключен двигател.**

**УДЪЛЖАВАНЕ НА РЕЖЕЩАТА КОРДА**

**Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте метална жица или метална жица обвита в пластмаса от накъвото и да е вид в главата на кордата. Това може да доведе до тежки наранявания на потребителя.

За удължаване на режещата корда, оставете мотора да работи на пълна газ и опрете ("BUMP") главата на кордата до земята. Кордата се удължава автоматично. Ножът на защитната табелка съсява кордата до допустимата дължина (Фиг. I1).

**Δ Внимание:** Редовно отстранявайте всички остатъци от трева и плевели, за да избегнете прегряване на тръбата. Остатъците от трева и плевели се оплитат под защитната табелка (Фиг. I2), това възпрепятства достатъчното охлаждане на тръбата. Отстранявайте остатъците внимателно с отвертка или подобен инструмент.

**РАЗЛИЧНИ МЕТОДИ НА РЯЗАНЕ**

Ако уредът е монтиран правилно, той реже плевели и висока трева на трудно достъпни места, като напр. покрай огради, стени и фундаменти, както и около дървета. Той може да се използва също за „окосяване“, за да отстрани възможно най-близо до почвата растителността с цел по-добра подготовка на градината или почистване на определена област.

**Δ ДА СЕ ВЗЕМЕ ПОД ВНИМАНИЕ:** Дори при внимателно използване рязането при фундаменти, каменни или бетонови стени и т. н. има като последствие износване на кордата над нормалното.

**ПОДСТРИГВАНЕ/КОСЕНЕ**

Движете косачката в сърповидно движение от едната към другата страна. Дръжте главата на кордата винаги паралелно към пода. Проверете терена и определете желаната височина на рязане. Водете и дръжте главата на кордата в желаната височина, с цел равномерно рязане (Фиг. I3).

**ПО-НИСКО ПОДСТРИГВАНЕ**

Дръжте косачката с лек наклон точно пред Вас, така че долната страна на главата на кордата да

се намира над земята и кордата да улучи правилното място на рязане. Режете винаги далеч от себе си. Не притегляйте косачката към себе си.

**РЯЗАНЕ ПРИ ОГРАДА/ФУНДАМЕНТ**

При рязане се доближавайте бавно до огради от телени мрежи, дъсчени огради, зидове от естествен камък и фундаменти, за да режете близо до тях, без обаче да удряте с кордата срещу препятствието. Ако кордата влезе в допир напр. с камъни, каменни зидове или фундаменти, тя се износва или се оръфва. Ако кордата удари срещу гъста мрежа на ограда, тя се скъсва.

**КОСЕНЕ ОКОЛО ДЪРВЕТА**

Ако косите около дънери на дървета, доближавайте се бавно, за да може кордата да не допира кората на дървото. Обикаляйте около дървото, и режете при това отляво надясно. Доближавайте се до тревата или плевелите с върха на кордата, и наклонете главата на кордата леко напред.

**Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Бъдете изключително внимателни при работите по окосяването. При такива работи спазвайте дистанция от 30 метра между Вас и други лица или животни.

**ОКОСЯВАНЕ**

При окосяване захващайте цялата растителност до земята. За тази цел наклонете главата на кордата под ъгъл 30 градуса надясно. Поставете ръкохватката в желаната позиция. Съблюдавайте увеличената опасност от нараняване на потребителя, на околни лица и животни, както и опасността от повреда на чужди вещи поради изхвърлени настрани предмети (напр. камъни) (Фиг. I4).

**Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не отстранявайте с уреда предмети от пешеходни пътеки и др.!**

Уредът е мощен инструмент и малки камъни или други предмети могат да бъдат изхвърлени на 15 метра и повече и да доведат до наранявания или щети по коли, къщи и прозорци.

**РЯЗАНЕ**

Уредът не е подходящ за рязане на дървета.

**Блониране**

Ако режещият лист блокира поради твърде гъста растителност, веднага изключете мотора. Освободете уреда от тревата и гъсталана преди отново да го пуснете в експлоатация.

**BG****Избягване на обратен удар**

При работа с режещия лист съществува опасност от обратен удар, ако листът улучи твърди препятствия (дънер на дърво, клон, пън на дърво, камък или нещо подобно). При това уредът бива изхвърлен в посока обратна на посоката на въртене на инструмента. Това може да доведе до загуба на контрола над уреда. Не използвайте металния режещ лист в близост до огради, метални стълбове, гранични камъни или фундаменти.

За рязане на дебели стъбла позиционирайте ги както е показано на Фиг. 15/Поз. А, за да избегнете обратни удари.

**8. Технически данни**

Вид на двигателя:	2-тактов двигател; Охлаждан с въздух; Хромен цилиндър
Мощност на двигателя (макс.):	1,2 kW/ 1,6 конски сили
Работен обем на цилиндъра:	34 ссм
Обороти при празен ход на двигателя:	3000+/-200 мин <sup>-1</sup>
Макс. обороти на двигателя:	11000 мин <sup>-1</sup>
Макс. обороти на двойната корда:	9000 мин <sup>-1</sup>
Запалващо устройство:	Електронно
Задвижване:	Центробежно съединение
Тегло (празен резервоар):	7,0 кг
Дължина управляваща дръжка:	150 см
Окръжност на рязане-корда Ø:	42 см
Окръжност на рязане-нож Ø:	23 см
Дължина на кордата:	6,0 м
Корда-Ø:	2,4 мм
Вместимост на резервоара:	0,8 л
Запалителна свещ:	NGK BPMR7A
Вибрация a <sub>w</sub>	4,92 м/с <sup>2</sup>
Ниво на звука L <sub>РА</sub>	83,7 децибела
Ниво на шумовата мощност L <sub>WA</sub>	103,8 децибела

Шумът и вибрацията са измерени съгласно EN ISO 11806.

**9. Поддръжка**

Винаги изключвайте уреда преди работите по поддръжката и издърпвайте щепсела на запалителната свещ.

**9.1 Смяна на макарата на кордата/ режещата корда**

1. Стиснете (Фиг. L1) корпуса на макарата за кордата под двата застопоряващи зъба (Фиг. L2/Поз. 1) и снемете капака на макарата за кордата (Фиг. L2/Поз. 2).

2. Снемете макарата за кордата от корпуса (Фиг. L3). Внимавайте да не се изгубят пружините и подложните шайби.
3. Отстранете евентуално останала корда.
4. Поставете новата корда в средата и окачете образуваното ухо в прореза на делителя на макарата. (Фиг. L4)
5. Навийте кордата обтегната в посока обратна на часовниковата стрелка. При това делителят на макарата разделя двете половини на найлоновата корда. (Фиг. L5)
6. Последните 15 см на двата края на кордата окачете на срещуположните държачи на макарата. (Фиг. L6)
7. Прокарайте двата края на кордата през металните халки в корпуса на макарата (Фиг. L3).
8. Натиснете макарата в нейния корпус. Внимавайте затова, пружината и подложните шайби да са в правилната позиция. (Фиг. L3)
9. Натиснете капака на макарата върху корпуса на макарата. Внимавайте затова, двата застопоряващи зъба (Фиг. L2/1) в корпуса на макарата да се фиксират в съответните прорези (Фиг. L2/2) в капака на макарата.
10. Дръпнете рязко и силно двата края на кордата, за да ги освободите от държачите на макарата.
11. Излишната корда скъсете на около 13 см. Това намалява натоварването на мотора по време на стартирането и подгряването.
12. Отново монтирайте макарата Виж точка 5.4.

Ако се подменя цялата макарата, точки 3 - 6 трябва да се пропуснат.

**9.2 Поддръжка на въздушния филтър (Фиг. J1 - J3)**

Замърсените въздушни филтри намаляват мощността на двигателя поради твърде ниското подаване на въздух към карбуратора.

Поради това редовната проверка е абсолютно задължителна. Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 25 работни часа и при необходимост да бъде почистван. При много прахен въздух въздушният филтър трябва да се проверява по-често.

1. Махнете капака на въздушния филтър (Фиг. J1 - J2)
2. Извадете филтърната част (Фиг. J3)
3. Почистете филтърната част чрез изтупване или продухване.
1. Сглобяването става в обратната последователност.

**Внимание:** Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или възпламеняеми разтворители.

### 9.3 Поддръжка на запалителната свещ (Фиг. K1 – K2)

Искрова междина на запалителната свещ = 0,026 инча (0,6 мм)

Завийте запалителната свещ с 12 до 15 Nm.

Проверете запалителната свещ първо след 10 работни часа за замърсяване и при необходимост я почистете с медена телена четка. След това поддържайте запалителната свещ на всеки 50 работни часа.

1. Извадете щепсела за запалителната свещ (Фиг. K1) с едно въртливо движение.
2. Отстранете запалителната свещ (Фиг. K2) с приложението ключ за запалителната свещ.
3. Сглобяването става в обратната последователност

### 9.4 Наточване на ножа на защитния капак

Ножът на защитния капак (Фиг. F6/Поз. А) може с времето да се изтъпи. Ако установите това, развийте двата болта, с които ножът е закрепен към защитния капак. Стегнете ножа в менгема. Наточете ножа с плоска пила и внимавайте за това, да запазите ъгъла на режещия ръб. Пилете само в една посока.

### 9.5 Настройки на карбуратора

**Внимание! Настройките на карбуратора трябва да се извършват само от оторизиран клиентски сервиз.**

За всички работи по карбуратора трябва първо да се демонтира капакът на въздушния филтър както е показано на J1 и J2.

#### Настройка на пусковото въже на газта:

Ако с времето максималните обороти на уреда вече не се достигат и всички други причини съгласно раздел 13 Отстраняване на грешки са изключени, може да е необходима настройка на пусковото въже на газта.

За тази цел проверете първо дали карбураторът изцяло отваря при натиснат донрай лост на газта. Такъв е случаят, когато шибърът на карбуратора (Фиг. Q1/Поз. 1) при пълна газ приляга към ограничителя (Фиг. Q1/Поз. 2). Фигура Q1 показва правилната настройка. Ако шибърът на карбуратора не опира до ограничителя, е необходима допълнителна настройка.

За да донстроите пусковото въже на газта са необходими следните стъпки:

- Освободете контрагайката (Фиг. Q2/Поз. 3)

няколко завъртания.

- Развъртете регулиращия винт (Фиг. Q3/Поз. 4), докато шибърът на карбуратора при пълна газ, както е показано на фигура Q1, опре до ограничителя.
- Отново затегнете контрагайката.

#### Настройка на постоянната газ:

**Внимание!** Настройте постоянната газ в топло състояние по време на работа.

Ако при не задействан педал на газта уредът спре и всички други причини съгласно раздел 13 Отстраняване на грешки са изключени, е необходима допълнителна настройка на постоянната газ. За тази цел завъртете болта на постоянната газ (Фиг. Q4/Поз. 5) по посока на часовниковата стрелка докато уредът заработи безопасно на празен ход.

Ако постоянната газ е толкова висока, че режещият инструмент също се върти, това трябва да се намали чрез завъртане наляво на болта на постоянната газ (Фиг. Q4/Поз. 5) дотолкова, че режещият инструмент да спре да се върти.

### 10. Съхранение

**Внимание:** Грешка при следването на тези стъпки може да има последици, по вътрешната стена на карбуратора да се образуват отлагания, което може да има като последица затрудненото пускане или трайна повреда на машината.

1. Осъществете всички общи работи по поддръжката, които стоят в раздел 'Поддръжка' в упътването за употреба.
2. Източете горивото от резервоара (За тази цел използвайте стандартна пластмасова бензинова помпа от магазин за строителни материали).
3. След като горивото е източено, стартирайте машината.
4. Оставете машината да работи на празен ход докато спре. Това почиства карбуратора от останалото гориво.
5. Оставете машината да се охлади. (около 5 минути)
6. Отстранете запалителната свещ (виж точка 9.3).
7. Налейте една чаена лъжичка 2-тактово моторно масло в горивната камера. Издърпайте няколко пъти внимателно пусковото въже, за да навлажните с маслото вътрешните части. Отново поставете запалителната свещ.

## BG

8. Почистете външния корпус на машината.
9. Съхранявайте машината на хладно, сухо място извън обсега на запалителни източници и възпламеняеми субстанции.

Изкуствените торове или други химически градински продукти често съдържат субстанции, които ускоряват корозията на металите. Не съхранявайте машината върху или в близост до изкуствени торове или други химикали.

### Повторно пускане в експлоатация

1. Отстранете запалителната свещ.
2. Издърпайте няколко пъти пусковото въже, за да почистите горивната камера от остатъци от масло.
3. Почистете контактите на запалителната свещ или сложете нова запалителна свещ.
4. Напълнете резервоара. Виж раздел 'Гориво и масло'.
5. Изпълнете стъпки 1-7 от точка „Стартиране на студен двигател“.

### Транспортиране

Ако искате да транспортирате уреда, изпразнете бензиновия резервоар както е обяснено в глава Съхранение. Почиствайте уреда с четка или метла от грубата мръсотия. Демонтирайте управляващата дръжка както е обяснено в точка 5.1.

## 11. Екологосъобразно отстраняване

### Внимание!

Ножицата за подрязване на храсти се състои от различни материали, като напр. метал, течности и пластмаси. Дефектните части и неизползваните вече течности отстранете с опасните отпадъци. Допълнително се осведомете в специализирания магазин или в общинската администрация!

## 12. Поръчка на резервни части

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на адрес [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Отстраняване на грешки

Грешка	Възможна причина	Отстраняване на грешката
Уредът не заработва.	Погрешен начин на действие при стартиране.	Следвайте инструкциите за стартиране.
	Покрита със сажди или влажна запалителна свещ.	Почистете запалителната свещ или я сменете с нова.
	Грешна настройка на карбуратора.	Посетете оторизиран клиентски сервис, или изпратете уреда на ISC-GmbH.
Уредът не работва, но няма пълна мощност.	Грешна настройка на лоста на дроселната клапа.	Поставете лоста на дроселната клапа на позиция „I“.
	Замърсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Грешна настройка на карбуратора.	Посетете оторизиран клиентски сервис, или изпратете уреда на ISC-GmbH.
Моторът работи неравномерно.	Грешно разстояние на електродите на запалителната свещ	Почистете запалителната свещ и настройте разстоянието на електродите или сложете нова запалителна свещ.
	Грешна настройка на карбуратора.	Посетете оторизиран клиентски сервис, или изпратете уреда на ISC-GmbH.
Моторът пуши прекомерно	Грешна горивна смес	Използвайте правилна горивна смес (виж таблицата за смесване на горива)
	Грешна настройка на карбуратора.	Посетете оторизиран клиентски сервис, или изпратете уреда на ISC-GmbH.

**UKR****Упакування:**

Прилад знаходиться в упаковці для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Це упакування є сировиною, таким чином, його можна використати повторно або повернути в кругообіг сировини.

**При використанні приладів слід дотримуватись деяких застережних заходів, щоб запобігти травмуванню і поломкам:**

- Уважно перечитайте інструкцію по експлуатації та вказівки по техніці безпеки і дотримуйтесь їхніх вказівок. На основі цієї інструкції ознайомтесь з приладом, з правильним його використанням, а також з вимогами по техніці безпеки.
- Старанно зберігайте цю інструкцію по експлуатації та вказівки по техніці безпеки, щоб викладена в них інформація постійно була у Вас під руками.
- В разі, якщо Ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію по експлуатації та вказівки по техніці безпеки.

**Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або несправності, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції.**

**1. Загальні інструкції по техніці безпеки**

Загальні інструкції по техніці безпеки і пояснення до фірмових шильдиків викладені в брошурі, що додається.

**2. Опис прилада і об'єм поставки (рис. А – С)**

A/1, B/1	Головка з ниткою
A/2	Захисний ковпак для ножа
A/3	В/3 Захисний ковпак для ріжучої нитки
A/4	Ніж
A/5	Направляюча рукоятка
A/6	Вимикач двигуна „Увімкнено / вимкнено“
A/7	„Розблокування“ акселератора
A/8	Акселератор
A/9	“Фінсатор” акселератора
A/10	Важіль дроселя
A/11	Пусковий тросик
A/12	Штегер свічки запалювання
A/13	Ножух для корпусу повітряного фільтра
A/14	Бензиновий бачок
A/15	Намера для охолодження двигуна

24

A/16	Паливний насос мод. „Primer“
A/17	Направляюча ручка з привідним валом
B/18	Носильний ремінь
C/19	Пляшка для змішування масла з бензином
C/20	Ключ для свічки запалювання
C/21	Вилочний ключ 8/10
C/22	Ключ для гвинтів з зовнішнім шестигранником розм. 4
C/23	Ключ для гвинтів з зовнішнім шестигранником розм. 6

**Захисні пристрої**

При роботі з ріжучим полотном потрібно додатково змонтувати металевий захисний ковпак, а при роботі з котушкою з ниткою – пластмасовий захисний ковпак для запобігання викидам предметів. Ніж, інтегрований в пластмасовий захисний ковпак, автоматично відрізає нитку на оптимальну довжину.

**3. Належне застосування**

Прилад призначений для скошування газонів і покритих травою ділянок землі. Дотримання вимог інструкції по експлуатації, доданої виробником, є передумовою належного застосування прилада. Ножне інше застосування, для якого ця інструкція не дає чіткого допуску до експлуатації, може призвести до пошкодження прилада і створити серйозну небезпеку для користувача. Обов'язково звертайте увагу на обмеження, вказані у вказівках по техніці безпеки. Майте на увазі, будь ласка, що наші прилади за своїм призначенням не були сконструйовані для застосування в кустарному виробництві, ремісництві та промисловості. Ми не беремо на себе жодних гарантійних зобов'язань, якщо прилад застосовується на кустарному, ремісничому чи промисловому підприємстві, а також в іншому подібному виді діяльності.

**Увага!** Через фізичну небезпеку для оператора косу з бензиновим двигуном не можна застосовувати для виконання таких робіт: для чищення пішохідних доріжок та в якості подрібнювача для подрібнення відрізків деревини та огорож. Крім того, косу з бензиновим двигуном не можна застосовувати для вирівнювання підвищень ґрунту, як наприклад, горбиків землі, нагорнутих кротами. З метою дотримання вимог по техніці безпеки коса з бензиновим двигуном не може використовуватися в якості привідного агрегата для інших робочих інструментів та комплектів інструментів будь-якого виду.



#### 4. Охорона навколишнього середовища

- Матеріал, забруднений під час техобслуговування, та технологічну сировину треба здавати в передбачений для цього пункт прийому.
- Упакувальний матеріал, метал та пластмаси треба віддавати на утилізацію.

#### 5. Монтаж

##### 5.1 Монтаж направляючої рукоятки

Змонтуйте направляючу рукоятку так, як це показано на рисунках D1 – D3. Міцно затягніть гайки лише після того, як ви встановите оптимальне робоче положення рукоятки з носильним ремнем. Направляюча рукоятка повинна бути відрегульована так, як це показано на рис. А.

##### 5.2 Монтаж/заміна ножа (рис. E1 – E3)

При поставці ніж вже змонтований в приладі та готовий до роботи. Тому спочатку дається роз'яснення проведення його демонтажу:

- Сумістити отвір у ведучому диску (рис. E1/поз. 3) з пазом під ним, після цього застопорити ведучий диск за допомогою ключа з зовнішнім шестигранником розм. 6 (рис. E1).
- Викрутити кріпильну гайку ножа за допомогою ключа для свічки (рис. E2). **Увага:** ліва різьба!
- Вийняти велику шайбу (рис. E3/поз. 5) та притисну шайбу (рис. E3/поз. 4).
- Тепер можна вийняти ніж (рис. E3/поз. 3).
- Монтаж проводиться в зворотній послідовності. Зверніть увагу на те, що та сторона притисної шайби (рис. E3/поз. 4), на якій є заглибина, повинна бути направлена в бік до ножа.

##### 5.3 Монтаж захисного ковпана для ріжучої нитки

**Увага:** При проведенні робіт з ріжучою ниткою потрібно змонтувати захисний ковпак для ріжучої нитки.

Монтаж захисного ковпана проводиться так, як це показано на рис. F1 - F3.

На нижньому боці захисного ковпана знаходиться ніж (рис. F6/поз. А) для автоматичного регулювання довжини нитки. Він прикритий захисним щитком (рис. F6/ поз. В).

Перед початком роботи заберіть цей захисний

щиток, а після закінчення роботи встановіть його знову.

##### 5.4 Монтаж/заміна катушки для нитки

- Сумістити отвір у ведучому диску з пазом під ним, після цього застопорити ведучий диск за допомогою ключа з зовнішнім шестигранником розм. 6 (рис. F4).
- Закрутити катушку для нитки на направляючий стержень (рис. F5). **Увага:** ліва різьба!
- Демонтаж проводиться в зворотній послідовності.

#### 6. Перед запуском в експлуатацію

Перед запуском в експлуатацію перевірте всі рухомі деталі на легкість ходу. Перевірте всі різьбові з'єднання на міцність посадки, перевірте також всі захисні пристрої.

##### 6.1 Настроювання висоти різання

- Надягніть на себе носильний ремінь так, як це показано на рис. G1 - G3.
- Підвішайте прилад на носильному ремні (рис. G4).
- За допомогою різних регулювальних пружок носильного ремня відрегулюйте оптимальне робоче положення та положення різання (рис. G5).
- Для того, щоб встановити оптимальну довжину носильного ремня, зробіть на завершення декілька махальних рухів, не запускаючи двигуна (рис. H).

Носильний ремінь оснащений швидкодіючим механізмом. Якщо необхідно швидко зняти з себе прилад, потягніть за червоний кінець ремня (рис. G6).

**Увага:** Завжди користуйтеся носильним ремнем, коли ви працюєте з приладом. Надягайте на себе носильний ремінь, як тільки ви увімкнули двигун і він ще працює на холостому ході. Вимикайте двигун, перш ніж ви знімете з себе носильний ремінь.

##### Перевіряйте прилад перед кожним запуском в експлуатацію:

- Герметичність системи пального
- Бездоганний стан захисних пристроїв та ріжучого пристрою
- Міцність посадки всіх різьбових з'єднань

UKR

## 6.2 Пальне і масло

### Рекомендоване пальне

Використовуйте тільки суміш із звичайного бензину без свинцю і спеціального моторного масла для 2-тактних двигунів. Готуйте суміш пального у відповідності з таблицею змішування пального.

**Увага:** Не застосуйте суміш пального, яка зберігалась більше 90 днів.

**Увага:** Не використовуйте моторне масло для 2-тактного двигуна в суміші з рекомендованим співвідношенням суміші 100:1. Недостатнє змащування спричинює пошкодження двигуна, при цьому право на гарантію двигуна втрачається.

**Увага:** Для транспортування пального і його зберігання використовуйте тільки передбачені для цього ємності, які мають технічний допуск.

Залейте правильну кількість бензину і моторного масла для 2-тактних двигунів у пляшку для змішування, що додається (дивись надруковану шкалу). Напирікніці добре потрясіть пляшкою для змішування.

### 6.3 Таблиця суміші пального:

Спосіб змішування: 40 частин бензину на 1 частину масла.

Бензин	2-тактне масло
1 літр	25 мл
5 літрів	125 мл

## 7. Робота

Дотримуйтесь, будь ласка, юридичних приписів щодо розпоряджень про шумозахист, які можуть різними в залежності від місцевості.

### 7.1 Запуск холодного двигуна

Залейте бак відповідною кількістю суміші бензину з маслом. Звертайте також увагу на види пального і масла.

1. Встановіть прилад на твердій рівній поверхні.
2. Встановіть важіль дроселя (рис. А/поз. 10) в положення „I“.
3. 10 разів натисніть на паливний насос (Primer) (рис. А/поз. 16).
4. Перемикніть вимикач “Увімкнено-/вимкнено” (рис. А/поз. 6) в положення „I”.
5. Застопоріть акселератор. Для цього приведіть в дію фіксатор акселератора (рис. А/поз. 7), а

потім сам акселератор (рис. А/поз. 8) і, одночасно натискаючи на стопорну кнопку (рис. А/поз. 9), застопоріть акселератор.

6. Міцно утримуйте прилад і потягніть до себе пусковий тросик (рис. А/поз. 11) до першого опору. Тепер 4 рази швидко потягніть за пусковий тросик на себе. Прилад повинен запуститися.

**Увага:** Не дайте можливості пусковому тросику, щоб він швидко метнувся назад. Це може призвести до пошкоджень.

7. Як тільки двигун запустився, негайно поставте важіль дроселя в положення „I” і дайте приладу можливість прогрітися протягом приблизно 10 секунд.

**Увага:** Завдяки застопореному акселератору рижучий інструмент починає працювати при двигуні, що запускається. Після цього акселератор потрібно розблокувати шляхом простого управління (Двигун повертається до роботи вхолосту).

8. Якщо ж двигун не запускається, повторіть кроки 6 - 7.

**Варто уваги:** Якщо двигун після багатьох спроб все таки не запускається, прочитайте розділ „Усунення несправностей двигуна”.

**Варто уваги:** Пусковий тросик завжди тягніть прямо на себе. Якщо тросик тягнути під кутом, то в проушині виникає тертя. Внаслідок такого тертя шнур перетирається і швидше зношується.

Завжди використовуйте рукоятку для запуску, якщо шнур знову втягнеться всередину. Ніколи раптово не відпускайте витягнутий шнур, він не повинен швидко втягуватися всередину.

### 7.2 Запуск теплового двигуна (прилад був повністю зупинений протягом не більше 15 - 20 хвилин)

1. Встановіть прилад на твердій рівній поверхні.
2. Перемикніть вимикач “Увімкнено-/вимкнено” в положення „I”.
3. Застопоріть акселератор (аналогічно як і в підпункті „Запуск холодного двигуна”).
4. Міцно утримуйте прилад і потягніть до себе пусковий тросик до першого опору. Тепер потягніть пусковий тросик швидше. Після 1 - 2 витягувань прилад повинен запуститися. Якщо після 6 витягувань тросика прилад так і не запускається, то повторіть кроки 1 - 7 запуску холодного двигуна.

**7.3 Виминання двигуна**

Послідовність при аварійних ситуаціях:  
В разі, якщо потрібно негайно вимкнути прилад, то поставте вимикач „Увімкнено-/вимкнено“ в положення „Стоп“ або „0“.

Звичайна послідовність:

Відпустіть акселератор і почекайте до тих пір, поки двигун не перейде на швидкість холостого ходу. Поставте тепер вимикач „Увімкнено-/вимкнено“ в положення „Стоп“ або „0“.

**7.4 Вказівки стосовно роботи прилада  
Перед застосуванням прилада потренуйте  
потенційних користувачів роботи з приладом  
при вимкнутому двигуні.**

**Δ ПОДОВЖЕННЯ РІЗУЧОЇ НИТКИ**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не використовуйте замість нитки в головці для нитки ніякого металевого дроту або покритого пластмасою металевого дроту якого-небудь типу. Це може призвести до важкого травмування оператора.

Для подовження різучої нитки запустіть двигун на повний газ і поштовхами (“BUMP”) випустіть головку для нитки на землю. Нитка подовжується автоматично. Ніж на захисному ковпаку вкорочує нитку на потрібну довжину (рис. 11).

**Δ Увага:** Регулярно видаляйте всі залишки трави і бур'янів, щоб запобігти перегріву труби рукоятки. Залишки трави і бур'янів заплутуються під захисним ковпаком (рис. 12), це перешкоджає достатньому охолодженню труби рукоятки. Залишки видаляйте обережно за допомогою викрутки або чого-небудь подібного.

**РІЗНІ СПОСОБИ СНОШУВАННЯ ТРАВИ**

Якщо прилад змонтований правильно, то він обрізує бур'яни і високу траву в труднодоступних місцях, як наприклад, вздовж парканів, стін і фундаментів, а також навколо дерев. Його можна також використати для робіт по скошуванню, щоб видалити рослинність для кращого обробітку саду або для зачистки певної ділянки.

**Δ ДО УВАГИ:** Навіть при акуратному застосуванні прилада для обрізання біля фундаментів, цегляних або бетонних стін і т.п. наслідком є звичайне зношування нитки.

**ОБРІЗУВАННЯ/СКОШУВАННЯ**

Робіть косою рухи з одного боку в інший, як і при роботі з серпом. Постійно утримуйте головку з ниткою паралельно до землі. Перевіряйте місцевість та встановлюйте бажану висоту обрізування. Ведіть і утримуйте головку з ниткою на бажаній висоті, щоб забезпечити рівномірний різ. (рис. 13).

**НИЗЬКЕ ОБРІЗУВАННЯ**

Утримуйте газонокосарку з легким нахилом точно перед собою, так щоб нижній бік головки з ниткою знаходився над землею, а нитка щоб займала правильну позицію різання. Завжди косіть перед собою. Не притягуйте газонокосарку до себе.

**ОБРІЗУВАННЯ БІЛЯ ПАРКАНУ/ФУНДАМЕНТУ**

При обрізуванні повільно наближайте до огорож з дроту, дерев'яних парканів, стін з натурального каменю та фундаментів, щоб косити біля них, не доторкаючись при цьому ниткою до перешкоди. Якщо нитка доторкається, наприклад, до каменя, кам'яної стіни або фундаментів, то вона зношується або вистріпується. Якщо нитка вдариться до паркана, то вона обірветься.

**ОБРІЗУВАННЯ НАВКОЛО ДЕРЕВ**

Якщо ви косите траву навколо стовбурів дерев, то наближайте повільно, щоби нитка не доторкнулася до кори. Обходьте навколо дерева і косіть при цьому зліва направо. Наближайте до трави або бур'яна кінцем нитки і трошки нахиліть головку з ниткою вперед.

**Δ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Будьте особливо обережним при косінні. При проведенні таких робіт дотримуйтесь відстані 30 м між собою та іншими особами і тваринами.

**СКОШУВАННЯ**

При скошуванні захоплюйте всю рослинність до самої землі. Для цього нахиліть головку з ниткою вправо під кутом 30 градусів. Рукоятку поставте в бажане положення. Звертайте увагу на підвищену небезпеку щодо можливості травмування користувача, глядачів і тварин, а також на небезпеку нанесення матеріальної шкоди тими предметами, які газонокосарка відкидає набік (наприклад, камінці) (рис. 14).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не відкидайте приладом ніяких предметів з пішохідних доріжок і т.п.!**

Прилад є потужним інструментом. Він може відкидати маленькі камінці та інші предмети на

**UKR**

відстань до 15 м і далі, що може призвести до травмування людини або до пошкодження автомобіля, будинку чи вікна.

**РОЗПИЛЮВАННЯ**

Прилад непридатний до розпилювання.

**Занлинювання**

В разі, якщо внаслідок густої рослинності заклинить ріжуче полотно, негайно вимикайте двигун. Звільніть прилад від трави і бур'янів, перш ніж знову запускати його в роботу.

**Уникання віддачі**

При роботі з ріжучим полотном існує небезпека віддачі, якщо воно наштовхнеться на міцні перешкоди (стовбур дерева, сучок, обрубок дерева, камінь і т.п.). Прилад при цьому відкидається назад проти напрямку обертання інструмента. Це може призвести до втрати контролю над приладом. Не користуйтеся металевим ріжучим полотном поблизу парканів, металевих стійок, межового каменя чи фундаментів.

Для обрізання товстих стебел підводьте їх в таке положення, яке показано на рис. 15/поз. А. Це дасть можливість уникнути віддачі.

**8. Технічні параметри**

Тип двигуна:	2-тактний двигун; з повітряним охолодженням; хромований циліндр
Потужність двигуна (макс.):	1,2кВ/ 1,6 к.с.
Робочий об'єм:	34 см <sup>3</sup>
Число холостих обертів двигуна:	3000+/-200 хв. <sup>-1</sup>
Макс.число обертів двигуна:	11000 хв. <sup>-1</sup>
Макс.число обертів подвійної нитки:	9000 хв. <sup>-1</sup>
Запалювання:	електронне
Привід:	відцентрове зчеплення
Вага (порожній бак):	7,0 кг
Довжина направляючої рукоятки:	150 см
Площа круга обрізання ниткою Ø:	42 см
Площа круга обрізання ріжучим полотном Ø:	23 см
Довжина нитки:	6,0 м
Діаметр нитки, Ø:	2,4 мм
Вмістимість бака:	0,8 л
Свічка запалювання:	NGK BPMR7A
Вібрація a <sub>нв</sub> :	4,92 м/сек <sup>2</sup>
Рівень звуку L <sub>пд</sub> :	83,7 дБ
Рівень звукової потужності L <sub>вд</sub> :	103,8 дБ

Шум і вібрація вимірювались у відповідності зі стандартом EN ISO 11806.

**9. Технічне обслуговування**

Перед проведенням робіт по технічному обслуговуванню завжди вимикайте прилад і витягайте штекер свічки запалювання.

**9.1 Заміна катушки для нитки / обрізання нитки**

1. Стиснути докупки корпус катушки з ниткою (рис. L1) під двома стопорними носиками (рис. L2/поз. 1) і зняти кришку (рис. L2/поз. 2).
2. Вийняти катушку для нитки з корпуса (рис. L3). Слідкувати за тим, щоб пружина і шайби не загубилися.
3. При необхідності прибрати наявні шматки ріжучої нитки.
4. Закласти всередину нову ріжучу нитку та зафіксувати утворену ниткою петлю в пазу дільника катушки (рис. L4).
5. Намотати нитку з натягом в напрямі проти годинникової стрілки. Дільник катушки при цьому розділяє обидві половини нейлонової нитки (рис. L5).
6. Останні 15 см обидвох кінців нитки засилити в тримачі нитки по обидва боки катушки (рис. L6).
7. Обидва кінці нитки пропустити через металеві проушини в корпусі для катушки (рис. L3).
8. Закласти катушку з ниткою в корпус. Слід звертати увагу на те, щоб пружина і шайби були в правильному положенні (рис. L3).
9. Кришкою закрити корпус з катушкою. Звертати увагу на те, щоби обидва стопорні носики (рис. L2/1) зафіксувалися у відповідних пазах (рис. L2/2) корпуса з катушкою.
10. Міцно і сильно потягнути за обидва кінці нитки, щоб витягнути їх з тримачів катушки.
11. Зайву нитку слід вкоротити приблизно до 13 см. Це зменшує навантаження на двигун під час його запуску і прогрівання.
12. Катушку для нитки знову змонтувати. Дивитися пункт 5.4.

Якщо повністю міняють катушку для нитки на нову то пункти 3 - 6 слід пропустити.

**9.2 Технічне обслуговування повітряного фільтра (рис. J1 – J3)**

Засмічені повітряні фільтри зменшують потужність двигуна внаслідок слабкої подачі повітря до карбюратора. Тому регулярна перевірка фільтра є обов'язковою. Повітряний фільтр потрібно перевіряти через кожних 25 робочих годин і при необхідності чистити. Якщо повітря дуже запилене, то повітряний фільтр треба перевіряти

частіше.

1. Зніміть кришку повітряного фільтра (рис. J1 – J2)
2. Витягніть фільтруючий елемент (рис. J3)
3. Почистіть фільтруючий елемент шляхом вибивання або продування
4. Монтаж проводиться в зворотній послідовності.

**Увага:** Ніколи не чистіть повітряний фільтр бензином або горючими розчинниками.

### 9.3 Технічне обслуговування свічки запалювання (рис. K1 – K2)

Іскровий проміжок свічки запалювання = 0,026 дюймів (0,6мм)

Затягуйте свічку запалювання із зусиллям від 12 до 15 Нм.

Перший раз перевірте свічку запалювання на засміченість через 10 робочих годин, при необхідності почистіть її щіткою з мідними дротами. Після цього обслуговуйте свічку запалювання через кожних 50 робочих годин.

1. Витягніть штекер свічки запалювання (рис. K1) шляхом його прокручування.
2. Витягніть свічку запалювання (рис. K2) за допомогою спеціального ключа для свічки, що додається.
3. Монтаж проводиться в зворотній послідовності.

### 9.4 Заточування ножа в захисному ковпаку

Ніж захисного ковпака (рис. F6/поз. А) з часом може затупитися. Якщо ви це побачите, відкрутіть 2 гвинти, якими ніж прикріплений до захисного ковпака. Закріпіть ніж в лещатах. Заточіть ніж плоским напильником і звертайте увагу на те, щоб кут ріжучого канта зберігався. Напильником працюйте тільки в одному напрямку.

### 9.5 Регулювання карбюратора

**Увага!** Регулювання карбюратора має право робити тільки авторизована сервісна служба. Для того, щоб проводити будь-які роботи над карбюратором, потрібно спочатку демонтувати кришку повітряного фільтра, як це показано на рис. J1 і J2.

#### Регулювання пускового тросика:

Якщо з часом стане неможливо досягати максимального числа обертів прилада та всі інші причини згідно розділу 13 "Усунення несправностей" будуть виключені, може стати необхідним регулювання пускового тросика. Для цього спочатку перевірте, чи карбюратор

повністю відкривається, якщо натиснути на акселератор. Це відбувається тоді, коли заслонка карбюратора (рис. Q1/поз. 1) при повністю поданому газі прилягає до упора (рис. Q1/поз. 2). На рисунку Q1 показано правильна настройка. Якщо ж заслонка карбюратора не прилягає до упора, то потрібне додаткове регулювання тросика.

Для додаткового регулювання пускового тросика треба зробити наступні кроки:

- Відпустити контргайку (рис. Q2/поз. 3) на декілька обертів.
- Викрутити ходовий гвинт (рис. Q3/поз. 4) до тих пір, поки заслонка карбюратора при повністю поданому газі не буде прилягати до упора, як це показано на рис. Q1.
- Знову міцно затягнути контргайку.

#### Регулювання газу холостого ходу:

**Увага!** Регулюйте газ холостого ходу тоді, коли прилад після закінчення роботи ще теплий.

Якщо прилад при ненависнутому акселераторі вимикається, при цьому всі інші причини згідно розділу 13 "Усунення несправностей" будуть виключені, то потрібно провести додаткове регулювання газу холостого ходу. Для цього перевірте гвинт газу холостого ходу (рис. Q4/поз. 5) за годинниковою стрілкою до тих пір, поки прилад не буде надійно працювати на холостому ходу.

Якщо ж тиск газу холостого ходу настільки високий, що при холостому ході прилада ріжучий інструмент прокручується, то такий тиск газу потрібно зменшити. Це досягється шляхом повертання гвинта газу холостого ходу (рис. Q4/поз. 5) вліво до тих пір, поки ріжучий інструмент не перестане прокручуватися.

## 10. Зберігання

**Увага:** Помилка в дотриманні наступних кроків може стати причиною того, що на внутрішній стінці карбюратора можуть утворитися відкладення, внаслідок чого може ускладнитися запуск або може виникнути інша тривала несправність в приладі.

1. Проведіть всі загальні роботи по техобслуговуванню, викладені в розділі "Технічне обслуговування".
2. Випустіть пальне з бака (Використайте для цього звичайний пластмасовий насос для бензину, що продається в торгівлі).
3. Після того, як пальне спущене, запустіть прилад.

**UKR**

4. Нехай прилад працює вхолосту до тих пір, поки він не зупиниться. Це очищує карбюратор від залишків пального.
5. Дайте можливість, щоб прилад охолонув (приблизно 5 хвилин).
6. Витягніть свічку запалювання (див. пункт 9.3).
7. Додайте в камеру згоряння моторне масло для двохтактного двигуна ( 1 чайну ложку). Декілька разів обережно потягніть за пусковий тросик, щоб змочити внутрішні вузли. Знову вставте свічку запалювання.
8. Почистіть корпус прилада ззовні.
9. Зберігайте прилад в прохолодному сухому місці, де немає джерел вогню і горючих субстанцій.

Добрива та інші хімічні продукти, що використовуються в саду, часто мають в собі субстанції, які прискорюють корозію металів. Не зберігайте прилад на добривах та інших хімікатах або поблизу них.

#### Повторний запуск в експлуатацію

1. Витягніть свічку запалювання.
2. Декілька разів витягніть пусковий тросик назовні, щоб почистити камеру згоряння від осаду масла.
3. Почистіть контакти свічки запалювання або вставте нову свічку запалювання.
4. Залийте бак. Дивіться розділ „Пальне і масло“.
5. Виконайте кроки 1 - 7, описані в пункті „Запуск холодного двигуна“.

#### Транспортування

Якщо ви хочете транспортувати прилад, випорожніть бак, як це описано в розділі „Зберігання“. Почистіть прилад щіткою або веником від великого сміття. Демонтуйте направляючу рукоятку, як це описано в пцнкті 5.1.

#### 11. Утилізація

##### Увага!

В приладі використані різні матеріали, як наприклад, метал, рідини і пластмаси. Несправні вузли і більше не використовувані рідини здавайте в утилізацію спеціальних відходів. Проконсультуйтеся щодо цього в спеціалізованому магазині або в управі общини!

#### 12. Замовлення запасних частин

При замовленні запасних частин треба вказувати наступні дані:

- Тип приладу
- Європейський код номерів виробів приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер потрібної запчастини

Актуальну інформацію і ціни Ви знайдете на сайті за адресою [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення несправності
Прилад не запускається.	Неправильний порядок дій при запуску.	Дотримуватися інструкції стосовно запуску.
	Свічка запалювання закопчена або вогка.	Почистити свічку запалювання або замінити новою свічкою.
	Неправильна настройка карбюратора.	Звернутися в авторизовану сервісну службу або вислати прилад на фірму ISC-GmbH.
Прилад запускається, але працює не на повну потужність.	Неправильна настройка важеля дроселя	Важіль дроселя поставити в положення „H“.
	Повітряний фільтр засмічений.	Почистити повітряний фільтр
	Неправильна настройка карбюратора.	Звернутися в авторизовану сервісну службу або вислати прилад на фірму ISC-GmbH.
Двигун працює нерегулярно	Неправильна відстань між електродами свічки запалювання	Почистити свічку запалювання, настроїти відстань між електродами або використати нову свічку запалювання
	Неправильна настройка карбюратора.	Звернутися в авторизовану сервісну службу або вислати прилад на фірму ISC-GmbH.
Двигун дуже димить	Неправильна суміш пального	Застосувати правильну суміш пального (дивись таблицю сумішей пального)
	Неправильна настройка карбюратора.	Звернутися в авторизовану сервісну службу або вислати прилад на фірму ISC-GmbH.

**RUS****Упаковка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья.

**При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба:**

- Прочитайте внимательно полностью руководство по эксплуатации, а также указания по технике безопасности и следуйте им. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните это руководство по эксплуатации и содержащиеся в нем указания по технике безопасности в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время.
- Если Вы передаете устройство другим людям, то передайте вместе с ним также это руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний этого руководства.**

### 1. Общие предписания по технике безопасности

Общие предписания по технике безопасности и пояснение значений указательных табличек на устройстве находятся в приложенной брошюре.

### 2. Состав оборудования и объем поставки (рис. А-С)

A/1, B/1	Головка шнура
A/2	Защитная крышка для режущего ножа
A/3, B/3	Защитная крышка для режущего шнура
A/4	Режущий нож
A/5	Ведущая рукоятка
A/6	Переключатель двигателя „включить / выключить“
A/7	„Разблокировка“ дроссельного рычага
A/8	Дроссельный рычаг
A/9	“Фиксатор” дроссельного рычага
A/10	Рычаг привода воздушной заслонки

32

A/11	Трос пуска
A/12	Штекер свечи зажигания
A/13	Крышка корпуса воздушного фильтра
A/14	Бензиновый танк
A/15	Корпус охлаждения двигателя
A/16	Топливный насос „Primer“
A/17	Ведущая штанга с приводом вала
B/18	Ремень для переноски
C/19	Масло-бензин емкость для смешивания
C/20	Ключ свечи зажигания
C/21	Гаечный ключ SW 8/SW 10
C/22	Ключ с внутренним шестигранником, размер 4
C/23	Ключ с внутренним шестигранником, размер 6

### Защитные приспособления

Необходимо устанавливать при работах с режущим полотном металлическую защитную крышку, а при работах с катушечным шнуром дополнительно пластмассовую защитную крышку для того, чтобы предупредить отбрасывание предметов. Встроенный в пластиковую защитную крышку нож обрезает режущий шнур автоматически на оптимальную длину.

### 3. Использование в соответствии с предназначением

Устройство предназначено для резки газона и лужаек. Условием надлежащего использования устройства входит следование приложенным изготовителем указаний по эксплуатации. Любое другое, не указанное конкретно в настоящем руководстве как допустимое использование, может вызвать повреждения устройства и нанести серьезные травмы пользователю. Строго соблюдайте приведенные в указаниях по технике безопасности ограничения.

Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленности, ремесле или индустрии. Мы не даем гарантийных обязательств, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**Внимание!** Запрещено использовать устройство для косыбы с бензиновым двигателем в связи с опасностью получения травм пользователем для следующих работ: очистки (засасывания мусора) дорожек и в качестве измельчителя для резки остатков деревьев и кустарника. Также



запрещено использовать устройство для косьбы с бензиновым двигателем для выравнивания неровностей почвы, таких как например бугорки норки крота. Для Вашей безопасности запрещено использовать устройство для косьбы с бензиновым двигателем в качестве устройства привода для другого рабочего инструмента и инструментального набора.

#### 4. Охрана окружающей среды

- Направляйте загрязненные средства технического ухода и материалы производственного назначения в предназначенный для этого пункт приема.
- Упаковочный материал, металлы и пластмассу сдавайте во вторичную переработку.

#### 5. Монтаж

##### 5.1 Монтаж ведущей штанги

Установите направляющую рукоятку, как это показано на рисунках D1 – D3. Затяните крепко винты после того, как Вы установите оптимальную рабочую позицию с ремнем для переноски. Ведущая рукоятка должна быть установлена так, как показано на рисунке А.

##### 5.2 Установка, замена режущего ножа (рис. E1 – E3)

Устройство поставляется с установленным и готовым к работе режущим ножом. Поэтому мы опишем вначале порядок действий при демонтаже:

- Совместить друг над другом отверстие поводкового патрона (рис. E1/ поз. 3) и расположенную под ним насечку и зафиксировать поводковый патрон при помощи ключа с внутренним шестигранником разм. 6 (рис. E1)
- Удалите крепежную гайку режущего ножа при помощи приложенного ключа свечи зажигания (рис. E2). **Внимание:** левая резьба!
- Удалить крышку прижимной пластины (рис. E3/поз. 5) и прижимную пластину (рис. E3/поз. 4).
- Теперь можно удалить режущий нож (рис. E3/ поз. 3).
- Сборка производится в обратной последовательности. Учтите, что сторона прижимной пластины (рис. E3/поз. 4) с углублением должна быть направлена к режущему ножу.

##### 5.3 Монтаж защитной крышки режущего шнура

**Внимание:** при работе с режущим шнуром защитная крышка режущего шнура должна быть установлена на место.

Монтаж защитной крышки для режущего шнура осуществляется как показано на рисунках F1 - F3.

На нижней стороне защитной крышки расположен нож (рис. F6/ поз. А) для автоматической регулировки удлинения шнура. Он закрыт защитным приспособлением (рис. F6/ поз. В). Удалите это защитное приспособление перед началом работы и после работы установите вновь на свое место.

##### 5.4 Монтаж / замена катушки шнура

Совместить отверстие поводкового патрона и расположенной под ним насечки и зафиксировать поводковый патрон при помощи ключа с внутренним шестигранником разм. 6 (рис. F4)

Привинтить катушку шнура к направляющему шипу (рис. F5). **Внимание:** левая резьба! Демонтаж осуществляется в обратной последовательности.

#### 6. Перед вводом в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию проверьте все подвижные компоненты на легкость хода. Проверьте все винтовые соединения на прочность крепления и проконтролируйте все защитные приспособления.

##### 6.1 Регулировка высоты резки

- Оденьте на плечо ремень для переноски, как показано на рисунках G1-G3.
- Подвесьте устройство к ремню для переноски (рис. G4)
- Отрегулируйте при помощи различных приспособлений регулировки длины ремня оптимальную позицию для работы и резки (рис. G5).
- Для определения оптимальной длины ремня осуществите затем качающие движения из стороны в сторону, не включая двигатель (рис. H).

Ремень для переноски снабжен механизмом аварийного открывания. Если Вам нужно быстро снять устройство, то потяните за красную часть ремня (рис. G6)

**RUS**

**Внимание:** При работе всегда используйте ремень. Накладывайте ремень на плечо как только Вы запустите двигатель и он работает в режиме холостого хода. Выключайте двигатель прежде чем Вы снимете с плеча ремень для переноски.

**Проверяйте устройство перед каждым пуском:**

- Герметичность топливной системы
- Защитные приспособления и режущее приспособление на безупречность состояния
- Прочность крепления всех винтовых соединений

**6.2 Топливо и масло**  
**Рекомендуемое топливо**

Используйте только смесь из нормального, не содержащего свинца бензина и специального масла для 2-х тактового двигателя. Смешивайте топливную смесь согласно таблице топливных смесей.

**Внимание:** Запрещено использовать топливную смесь, которая хранилась больше, чем 90 дней.

**Внимание:** не используйте 2-х тактовое масло с рекомендованным соотношением смеси 100:1. Если из-за недостаточности смазки произойдет повреждение двигателя, то на двигатель гарантия изготовителя не распространяется.

**Внимание:** используйте для транспортировки и хранения топлива только предназначенные для этого и имеющие допуск емкости.

Налейте нужное количество бензина и 2-х тактового масла в приложенную емкость смешивания (смотрите на нанесенной шкале). Затем хорошо взболтайте для смешивания емкость.

**6.3 Таблица топливной смеси:**

Мера смешивания: 40 частей бензина на 1 часть масла

Бензин	2-х тактовое масло
1 литр	25 мл
5 литров	125 мл

**7. Эксплуатация**

Необходимо принять во внимание законодательные предписания по проведению мероприятий для защиты от шума, которые на местах могут отличаться друг от друга.

34

**7.1 Пуск двигателя в холодном состоянии**

Заполните бензиновый бак соответствующей бензиновой смесью. Смотрите также раздел Топливо и масло.

1. Установите устройство на ровную поверхность.
2. Рычаг привода воздушной заслонки (рис. А/поз. 10) установить на "И".
3. Нажмите 10 раз бензиновый насос (Primer) (рис. А/поз. 16).
4. Переключатель включено-выключено (рис. А/поз.6) перевести в позицию «I».
5. Зафиксируйте позицию дроссельного рычага. Для этого приведите в действие блокировку дроссельного рычага (рис. А/поз. 7), а затем дроссельный рычаг (рис. А/поз. 8) и путем одновременного нажатия стопорной кнопки (рис. А/поз. 9) зафиксируйте дроссельный рычаг.
6. Удерживайте устройство и вытяните пусковой трос (рис. А/поз. 11) до тех пор, пока не почувствуете в первый раз сопротивление. Теперь дерните быстро пусковой трос 4-е раза. Устройство должно запуститься.  
**Внимание:** Не отпускайте пусковой трос обратно с силой. Это может привести к повреждению.
7. Если двигатель запустился, то переведите рычаг воздушной заслонки немедленно в позицию "И" и дайте устройству поработать примерно 10 секунд для разогрева.  
**Внимание:** благодаря фиксации дроссельного рычага режущее приспособление начинает работать при запуске двигателя. В заключении разблокировать дроссельный рычаг путем простого приведения в движение (двигатель возвращается в режим холостого хода).
8. Если двигатель не запустился, то повторите вновь шаги 6 и 7.

**Внимание:** Если двигатель после нескольких попыток не запускается, то прочтите раздел „Устранение неисправностей двигателя“.

**Внимание:** Всегда тяните пусковой шнур прямо наружу. Если его тянуть под углом наружу, то возникнет трение в проушине. Из-за этого трения шнур изнашивается и срабатывает быстрее. Всегда удерживайте пусковую рукоятку, в то время как шнур вновь сам затягивается. Не позволяйте шнуру из вытянутого положения затягиваться с ускорением. Это может вызвать повреждение шнура или повредить стартер.

**7.2 Пуск прогретого двигателя (устройство простояло без работы не более 15-20 минут)**

1. Установить устройство на жесткую, ровную поверхность.
2. Переставить переключатель выключено-выключено в положение „Г“.
3. Зафиксировать дроссельный рычаг (также, как и при „Пуске двигателя в холодном состоянии“).
4. Удерживайте устройство и вытяните пусковой трос до тех пор, пока не почувствуете в первый раз сопротивление. Теперь дерните быстро пусковой трос. Устройство должно запуститься после 1-2 рывков. Если двигатель после 6 рывков все еще не запустился, то повторите шаги с 1 по 7 раздела Пуск двигателя в холодном состоянии.

**7.3 Остановка двигателя**

Порядок действия при аварийном выключении: Если необходимо немедленно выключить двигатель, то для этого переведите переключатель включено-выключено в положение „СТОП“ или „0“

Порядок действий в нормальной ситуации: Отпустите дроссельный рычаг и подождите до тех пор, пока двигатель перейдет в режим холостого хода. Переставьте затем переключатель включено-выключено в положение „СТОП“ или „0“.

**7.4 Указания к работе**

**Перед использованием устройства потренируйтесь в проведении всех техник работы с выключенным двигателем.**

**УДЛИНЕНИЕ РЕЖУЩЕГО ШНУРА**

**Δ ОСТОРОЖНО:** Запрещено использовать металлическую проволоку или металлическую проволоку в пластмассовой оболочке любого типа в головке шнура. Пользователь может получить серьезные травмы.

Для удлинения режущего шнура, включите двигатель на полный газ и нажмите (“BUMP”) головку шнура о землю. Шнур удлинится автоматически. Нож на защитном щитке укоротит шнур до необходимой длины (рис. 11).

**Δ Осторожно:** Удаляйте регулярно все остатки травы и сорняка с устройства чтобы избежать перегрева трубы-рукоятки. Дёрн, трава, остатки сорняка застревают под защитным щитком (рис.

12), это мешает достаточному охлаждению трубы-рукоятки. Осторожно удалите остатки отверткой или подобным предметом.

**РАЗЛИЧНЫЕ МЕТОДЫ СТРИЖКИ**

Если устройство собрано с ножухом и головкой шнура правильно, то оно может срезать сорняк и высокую траву в труднодоступных местах, таких как например, вдоль заборов, стен и фундаментов, а также вокруг деревьев. Триммер можно также использовать для „косыбы“, для улучшения произрастания и для подготовки сада к лучшему проведению очистки, путем удаления растительности на определенном участке почти до земли.

**Δ ВНИМАНИЕ:** даже осторожное проведение стрижки рядом с фундаментом, стенами из камня и бетона и т.п. вызывает повышенный износ шнура.

**СТРИЖКА / КОСЬБА**

Осуществляйте движения триммером как серпом из стороны в сторону. Держите головку шнура всегда параллельно земле. Проверьте участок земли и установите желаемую высоту резки. Водите и удерживайте головку шнура на желаемой высоте для того, чтобы достичь равномерности срезания (рис. 13).

**НИЗКАЯ СТРИЖКА**

Удерживайте триммер с небольшим наклоном прямо перед собой таким образом, чтобы нижняя сторона головки шнура находилась над землей и шнур попадал на нужное место. Осуществляйте стрижку всегда от себя. Не тяните триммер к себе.

**РЕЗНА У ЗАБОРА / ФУНДАМЕНТА**

При резке необходимо медленно приближаться к изгородям из проволоочной сетки, заборам из штакетника, стенам из натурального камня и фундаментам если необходимо осуществлять резку в непосредственной близости от них, без соприкосновения шнура с помехой. Если шнур касается, например, камней, каменных стен или фундамента, то он изнашивается и обтрепывается. Если шнур ударится о сетку изгороди, то он обломится.

**СТРИЖКА ВОКРУГ ДЕРЕВЬЕВ**

Если Вы стрижете вокруг стволов деревьев, то приближайтесь к ним медленно для того, чтобы шнур не прикоснулся к коре. Обойдите вокруг дерева и срезайте при этом слева направо. Приближайтесь к траве или сорняку концом

**RUS**

шнура и слегка наклоните головку шнура вперед.

**ОСТОРОЖНО:** Будьте в высшей степени осторожны при косьбе. Выдерживайте при таких работах дистанцию 30 метров до других людей и животных.

#### НОСЬБА

Носьба обозначает удаление любой растительности до самой земли. Для этого наклоните головку шнура на угол примерно в 30-ть градусов вправо. Установите рукоятку в желаемую позицию. Учтите существующую повышенную опасность получения травмы для пользователя, посторонних и животных, а также опасность причинить ущерб отброшенными предметами (например камнями) (рис. I4).

**△ ОСТОРОЖНО: не удаляйте при помощи триммера посторонние предметы с тротуара и т.п.!** Триммер является очень мощным устройством, поэтому небольшие камни и прочие предметы могут быть отброшены на 15 метров и более и нанести травмы или вызвать повреждение машин, домов и окон.

#### ПИЛЕНИЕ

Устройство не предназначено для пиления.

#### ЗАКЛИНИВАНИЕ

Если режущее полотно заклинит в растущей слишком густо растительности, то необходимо немедленно выключить двигатель. Освободите устройство от травы и остатков кустарника прежде чем Вы вновь продолжите работу.

#### ПРЕДОТВРАЩАЙТЕ ОТДАЧУ

Во время работы с устройством возникает опасность отдачи если оно попадет на твердые препятствия (ствол дерева, сук, пень, камень или подобное). Устройство при этом будет отброшено назад, против направления вращения режущего полотна. Это может привести к потере контроля над устройством. Не используйте металлическое режущее полотно вблизи заборов, железных столбов, межевых отметок или фундамента. Для резки густой растительности держите устройство так, как это показано на рисунке 15/ поз. А для того, чтобы избежать отдачи.

## 8. Технические данные

Тип двигателя:	2-х тактовый;
воздушное охлаждение;	хромированный цилиндр
Мощность двигателя (макс.):	1,2 кВт/ 1,6 л/с
Объем:	34 куб. см
Скорость вращения холостого хода двигателя:	3000+/-200 мин <sup>-1</sup>
Макс. скорость вращения двигателя:	11000 мин <sup>-1</sup>
Макс. скорость вращения двойного шнура:	9000 мин <sup>-1</sup>
Зажигание:	электронное
Привод:	центробежная муфта
Вес (пустой бак):	7 кг
Длина ведущей штанги:	150 см
Диаметр резки Ø:	42 см
Диаметр резки ножа Ø:	23 см
Длина шнура:	6 м
Шнур-Ø:	2,4 мм
Емкость топливного бака:	0,8 л
Свеча зажигания:	NGK BPMR7A
Вибрация a <sub>hw</sub> :	4,92 м/сек <sup>2</sup>
Уровень давления шума L <sub>рА</sub> :	83,7 дБ
Уровень мощности шума L <sub>wА</sub> :	103,8 дБ

Шумы и вибрация измерены согласно EN ISO 11806.

## 9. Технический уход

Перед проведением технического обслуживания всегда выключайте устройство и вынимайте из гнезда штекер свечи зажигания.

### 9.1 Замена катушки шнура / режущего шнура

1. Сожмите корпус катушки шнура ниже обоих стопорных носков (рис. L2/ поз. 1) (рис. L1) и удалите крышку катушки шнура (рис. L2/поз. 2).
2. Удалите катушку шнура из корпуса катушки шнура (рис. L3). Внимательно проследите за тем, чтобы не потерялись пружины и уплотнительные шайбы.
3. Если остались остатки старого шнура, то удалите их.
4. Сложите новый режущий шнур в середине и зацепите создавшуюся петлю в выемке делителя катушки. (рис. L4)
5. Намотайте шнур с натяжкой против часовой стрелки. Делитель катушки при этом делит обе половины нейлонового шнура. (рис. L5)
6. Прицепите последние 15 см обоих концов шнура в расположенные напротив устройства крепления шнура катушки шнура. (рис. L6)
7. Продеть оба конца шнура сквозь

- металлические петли в корпусе катушки шнура (рис. L3).
8. Вдавить катушку шнура в корпус катушки шнура. Внимательно проследить, чтобы пружины и уплотнительные шайбы находились в правильном положении. (рис. L3)
  9. Надавив одеть крышку катушки на корпус катушки шнура. Внимательно проследить, чтобы оба стопорных носка (рис. L2/1) зафиксировались в корпусе катушки в соответствующих углублениях (рис. L2/2) крышки катушки шнура.
  10. Резко и сильно дернуть за оба конца шнура для того, чтобы освободить их из креплений катушки шнура.
  11. Отрежьте лишний кусок шнура до примерно 13 см. Это снизит нагрузку на двигателе во время пуска и разогрева.
  12. Вновь установить катушку шнура, смотрите раздел 5.4.

Если Вы заменяете всю катушку шнура, то нужно пропустить пункты 3-6.

### 9.2 Технический уход за воздушным фильтром (рис. J1-J3)

Загрязненные воздушные фильтры снижают мощность двигателя из-за уменьшения подачи воздуха в карбюратор.

Поэтому необходимо осуществлять регулярный контроль. Необходимо контролировать воздушный фильтр через каждые 25 часов работы и при необходимости чистить его. При высокой концентрации пыли в воздухе нужно чаще проверять воздушный фильтр.

1. Удалите крышку воздушного фильтра (рис. J1-J2)
2. Выньте фильтровальный элемент (рис. J3)
3. Очистите фильтровальный элемент выстучав его или продув.
4. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

**Внимание:** Запрещено очищать воздушный фильтр бензином или горючими растворителями. Воздушный фильтр очистить при помощи постукивания или продуть сжатым воздухом.

### 9.3 Технический уход за свечой зажигания (рис. K1-K2)

Расстояние между электродами = 0,025 Inch (0,635 мм). Затяните свечу зажигания с усилием 12-15 нм.

Проверьте свечу зажигания на загрязнения первый раз после 10 часов работы и очистите ее

при помощи щетки с щетиной из медной проволоки. Затем проводить техобслуживание свечи зажигания через каждые 50 часов работы.

1. Выньте штекер свечи зажигания (рис. K1) вращательным движением.
2. Удалите свечу зажигания (рис. K2) при помощи приложенного ключа свечи зажигания.
3. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

### 9.4 Затачивание ножа защитного кожуха

Нож защитной крышки (рис. F6/поз.А) может со временем затупиться. Если Вы обнаружили такой факт, то вывинтите 2 винта, которыми нож защитной крышки прикреплен к защитной крышке. Зажмите нож в тисках. Наточите нож при помощи плоского напильника, при этом следите за тем, чтобы сохранился угол режущей кромки. Обработку производите только в одну сторону.

### 9.5 Регулировка карбюратора

**Внимание!** Регулировку карбюратора разрешается осуществлять только в авторизованном бюро обслуживания. Перед всеми работами на карбюраторе нужно вначале удалить крышку воздушного фильтра так, как показано на рисунках J1 и J2.

#### Регулировка тяги троса газа:

Если со временем максимальная скорость вращения устройства не сможет быть достигнутой и все другие причины, а приведенные в разделе 13 Устранение неисправностей причины будут исключены, то возможно причина лежит в регулировке тяги троса газа.

Вначале для этого проверьте открывает ли полностью карбюратор при полностью выжатой ручке газа. Это достигается в том случае, если заслонка карбюра (рис. Q1/поз. 1) при полностью выжатом газе прилегает к упору (рис. Q1/поз. 2). На рисунке Q1 показана правильно осуществленная регулировка. Если заслонка карбюратора не касается упора, то необходимо провести дополнительную регулировку. Для регулировки тяги газового троса необходимо осуществить следующее:

- Ослабьте контргайки (рис. Q2/поз. 3) на несколько вращений.
- Вывинтите регулировочный винт (рис. Q3/поз. 4) до тех пор, пока заслонка карбюратора при полностью выжатом газе, как показано на рисунке Q1, не коснется к упору.
- Вновь прочно затяните контргайки.

**RUS****Регулировка газа состояния покоя:**

**Внимание!** Регулировку газа состояния покоя производить на нагретом устройстве.

Если устройство при не задействованном дроссельном рычаге глохнет, а все другие причины из раздела 13 Устранение неисправностей исключены, то необходимо провести дополнительную регулировку газа состояния покоя. Для этого вращайте винт регулировки газа состояния покоя (рис. Q4/поз. 5) в направлении вращения часовой стрелки до тех пор, пока устройство не будет работать ровно на холостом ходу.

Если газ состояния покоя настолько сильно выжат, что режущее приспособление вращается, то путем вращения влево винта нужно газ состояния покоя (рис. Q4/ поз. 5) уменьшить до такой степени, чтобы режущее приспособление больше не вращалось.

**10. Хранение**

**Внимание:** Неправильные действия при выполнении следующих шагов может привести к тому, что на внутренних стенках карбюратора могут образоваться отложения, которые могут вызвать затруднения при пуске или серьезные повреждения устройства.

1. Осуществите все работы по техобслуживанию.
2. Выпустите топливо из бака (используйте для этого обычный пластмассовый бензиновый насос из магазина строительных деталей).
3. После того как топливо будет слито, запустите устройство.
4. Устройство должно поработать на холостом ходу, пока оно не остановится. Это освободит карбюратор от оставшегося топлива.
5. Дайте устройству остыть. (примерно 5 минут)
6. Удалите свечу зажигания (смотрите пункт 9.3).
7. Залейте чайную ложку 2-тактного двигательного масла в камеру сгорания. Потяните осторожно пару раз пусковой трос, для того чтобы смазать внутренние части маслом. Вставьте свечу зажигания на место.
8. Очистите внешнюю сторону корпуса устройства.
9. Храните устройство в прохладном, сухом месте за пределами досягаемости источников воспламенения и горящих веществ.

Удобрения или другие химические вещества для огорода часто содержат вещества, ускоряющие

коррозию металлов. Не храните устройство на удобрениях или в их близи, а также вблизи других химикалий.

**Подготовка к работе**

1. Удалите свечу зажигания.
2. Потяните несколько раз пусковой шнур для того, чтобы удалить избыточное масло из камеры сгорания.
3. Очистите свечу зажигания и отрегулируйте расстояния между электродами или установите новую свечу зажигания.
4. Заполните бензиновый бак. Смотрите раздел Топливо и масло.
5. Осуществите шаги с 1 по 7, указанные в разделе „Пуск двигателя в холодном состоянии“.

**Транспортировка**

Если Вы желаете транспортировать устройство, то опорожните перед этим бензиновый бак так, как это описано в пункте 3 раздела Подшипниковая опора. Очистите устройство при помощи щетки от грубого сора. Разберите ведущую штангу, как это описано в разделе 5.1.

**11. Удаление отходов****Внимание!**

Садовые ножницы состоят из различных материалов, таких как например: металлы, жидкости и пластмасса. Сдавайте дефектные компоненты и не используемые больше жидкости в пункт приема особого мусора. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

**12. Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправностей
устройство не запускается	неправильные действия при старте	следуйте при старте приведенным указаниям
	нагар или влага на свече зажигания	свечу зажигания очистить или заменить новой
	неправильная регулировка карбюратора	обратитесь в авторизованную службу сервиса или вышлите устройство на адрес ISC-GmbH
устройство запускается, но не достигает полной мощности	неправильная регулировка рычага дросселя	рычаг привода воздушной заслонки установить на „H“
	загрязнен воздушный фильтр	очистить воздушный фильтр
	неправильная регулировка карбюратора	обратитесь в авторизованную службу сервиса или вышлите устройство на адрес ISC-GmbH
двигатель работает неравномерно	неправильное расстояние между электродами на свече зажигания	свечу зажигания очистить и отрегулировать расстояние между электродами или вставить новую свечу зажигания
	неправильная регулировка карбюратора	обратитесь в авторизованную службу сервиса или вышлите устройство на адрес ISC-GmbH
двигатель выделяет много дыма	неправильная смесь топлива	используйте надлежащую топливную смесь (смотрите таблицу топливной смеси)
	неправильная регулировка карбюратора	обратитесь в авторизованную службу сервиса или вышлите устройство на адрес ISC-GmbH

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓕ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓒ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓒ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓒ deklaruje zgodnosć wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre vyrobok.
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта
- Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitiki pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓒ Samræmisýfrýsing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþendalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Benzinmotor-Sense MSB 34

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC             | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 102 \text{ dB}; L_{WA} = 104 \text{ dB}$<br>$P = 1,2 \text{ kW} \quad L/O = 42 \text{ cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SH2-IA*2004/26*0357*00   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN ISO 11806; EN ISO 14982; KBV V

Landau/Isar, den 12.09.2006

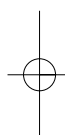
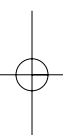
Wechsungartner  
 General-Manager

Wimmer  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.017.30 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3401730-22-4155050  
 Subject to change without notice



- ⊗ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⊗ Сохраняется право на технические изменения
- ⊗ Запазва се правото за технически промени
- ⊗ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



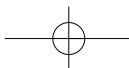
Ⓢ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

42

Ⓢ  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓢ  
Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».







**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

# UKR ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші виробни підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати бездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamacji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

### Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.